



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN PORTUGAL

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

# Azulejo para el aula de Español



Catálogo de publicaciones del Ministerio:  
[mecd.gob.es](http://mecd.gob.es)

Catálogo general de publicaciones oficiales:  
[publicacionesoficiales.boe.es](http://publicacionesoficiales.boe.es)

DIRECTOR:  
Ángel María Sainz García

COORDINADORES:  
Eduardo Tobar Delgado  
Nieves Barahona Colomer

AUTORES:  
Sara Álvarez Pérez / Guadalupe Arias Méndez / Susana Balasch Sellart / Mónica Barros Lorenzo  
Paula Brito Dos Santos Pinto / Javier Díaz Castromil / Sónia Alexandra Ferreira Machado / Alba García Rodríguez  
Vanessa Hidalgo Martín / Carlos Júlio Lindade Rodrigues / Tamara Lobato Beneyto / Marta Pazos Anido  
María Natália Pérez Santos / Andrea Rodríguez Iglesias / Fernando Ruiz Pérez / Elba Suárez Fuentes

DISEÑO Y MAQUETACIÓN:  
Infinito. Avda. de Colón, 23 - 06480 Montijo (Badajoz) • [www.infinitoestudio.com](http://www.infinitoestudio.com)

IMPRESIÓN Y ENCUADERNACIÓN:  
Indugrafic. Ctra. Madrid-Lisboa, km.397. 06009 Badajoz

IMÁGENES DE LA PORTADA

MNAz  
M U S E U  
N A C I O N A L  
D O  
A Z U L E J O

IMC  
imc  
INSTITUTO  
DOS MUSEUS  
E DA CONSERVAÇÃO



**MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE**

Subsecretaría  
Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita: © SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA  
Subdirección General de Documentación y Publicaciones  
Edición 2012

NIPO: 030-12-410-6  
ISBN: 1647-0834  
DEPÓSITO LEGAL: BA-654-2010



## ÍNDICE

ARTÍCULO / AUTOR	NIVEL	PÁGINA
La tesis de Nancy: una propuesta de explotación didáctica en la clase de ELE <i>Sara Álvarez Pérez</i>	B2	5
Imágenes de actualidad como soporte narrativo en la expresión oral en ELE <i>Guadalupe Arias Méndez</i>	B1	12
Hacemos de periodistas <i>Susana Balasch Sellart</i>	B1	18
Ellas también pueden <i>Fernando Ruiz Pérez, Marta Pazos Anido y Mónica Barros Lorenzo</i>	B1	25
Leer sobre el cambio climático <i>Paula Brito dos Santos Pinto</i>	B1-B2	33
El amor perjudica seriamente la salud <i>Javier Díaz Castromil</i>	B1	41
Teletransporter ¿Bares, lugares de amor o mentira? <i>Maria Natália Pérez Santos y Sónia Alexandra Ferreira Machado</i>	B2-C1	47
La literatura en el aula de ELE: Ángel González <i>Alba García Rodríguez</i>	B1+	53
Seamos Diplomáticos <i>Vanessa Hidalgo Martín</i>	B1	63
¡Hay que estar a la última! <i>Carlos Lindade</i>	A1/A2	73
Grafías, sonidos, entonación. Propuestas didácticas para la integración de contenidos de ortoépica y pronunciación en las clases de ELE de nivel A1 <i>Tamara Lobato Beneyto</i>	A1	81
Mi lengua está enrollada, ¿quién la desenrollará? <i>Andrea Rodríguez Iglesias</i>	C1	92
Propuesta de trabajo para una película española de animación: El sueño de una noche de San Juan <i>Elba Suárez Fuentes</i>	C1	97

## NORMAS DE PUBLICACIÓN

- Se podrán proponer unidades didácticas relacionadas con la enseñanza del Español Lengua Extranjera en cualquiera de los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.
- Los artículos han de ser inéditos. Su extensión será de 8-10 páginas, con tipo de letra Times New Roman 12 y con un interlineado de 1,5. Se entregarán por correo electrónico a [eduardo.tobar@mecd.es](mailto:eduardo.tobar@mecd.es)
- Las propuestas han de ir introducidas por los siguientes datos:
  - Nivel:
  - Objetivos:
  - Contenidos:
  - Tiempo:
  - Material:
- Sólo se pueden utilizar imágenes de producción propia o sin copyright. Se recomiendan los repositorios: <http://recursostic.educacion.es/bancoimagenes/web/> y <http://sxc.hu/>
- Al final de la unidad se pueden introducir las referencias bibliográficas que se consideren esenciales, citadas como a continuación se indica:
  - APELLIDO/S, Nombre (año de edición): Título del libro subrayado. Ciudad de edición, Editorial. (Colección, si tiene). Si son artículos:
  - APELLIDO/S, Nombre (año): «Título del artículo» entre comillas, en Revista en la que se ha publicado subrayada, número de la revista, páginas que ocupa el artículo.
- Los autores enviarán los siguientes datos personales: lugar de trabajo, dirección, teléfonos de contacto.

El equipo de redacción de la revista decidirá, durante la última semana de junio, la conveniencia o no de su publicación.



# La tesis de Nancy: una propuesta de explotación didáctica en la clase de ELE



**Sara Álvarez Pérez**

Lectora de El Corte Inglés. Universidade do Porto

NIVEL: B2.

- OBJETIVOS:**
- Analizar los estereotipos relacionados con la imagen de la mujer.
  - Reflexionar acerca de los mecanismos de construcción del significado utilizados por un extranjero al observar las costumbres españolas.
  - Conocer diversos aspectos de la cultura española, principalmente los relacionados con el mundo gitano.
  - Desarrollar habilidades para comprender la ironía y los dobles sentidos en los mensajes.
  - Ampliar su conocimiento del léxico con expresiones propias del lenguaje coloquial.
  - Trabajar la sinonimia de algunos términos.
  - Expresiones con ser y estar.
  - Revisar el género de los sustantivos que provocan confusión a lusófonos.
  - Comprender las peculiaridades fonéticas del español meridional.

**CONTENIDOS: Comunicativos**

- La ironía y los dobles sentidos: análisis de juegos de palabras, hipérboles y usos desviados.
- Expresiones idiomáticas coloquiales: el falso camino de la literalidad.
- Expresiones relacionadas con la suerte.

**Lingüísticos**

- La sinonimia de algunos términos.
- El género de los sustantivos, con especial atención a los que provocan confusión en lusófonos.
- Revisión de algunos usos de los verbos ser y estar.
- Los fenómenos fonéticos del español meridional: ceceo, pérdida de algunos sonidos en posición final, alternancia de líquidas en posición implosiva.

**Culturales**

- La imagen de la mujer en la España de la época (años 50).
- La superstición en el mundo gitano.
- Los piropos.
- Los «cuernos» y el concepto de honor.

**TEMPORALIZACIÓN:** • dos sesiones de 120 minutos cada una.

**MATERIAL:** • Libro de La tesis de Nancy (ver bibliografía) y la secuencia de actividades expuestas a continuación. Internet, proyector y ordenador si se quiere ver el video propuesto en la actividad 8.



## ACTIVIDADES PREVIAS

Lectura en casa de la novela completa o de la Carta I.



## ACTIVIDADES

### Actividad 1

Una de las primeras impresiones que Nancy refleja en su carta es cómo eran las mujeres españolas. Dice que le parecen «afeminadas», y otro personaje acusa a Nancy de «caminar como un soldado de infantería o como un albañil». Describe estas dos imágenes utilizando los adjetivos o expresiones que se aportan a continuación, u otros que tú conozcas.



Mujer 1



Mujer 2

Servicial, con capacidad de liderazgo, liberada, sumisa, condescendiente, feminista, independiente, dependiente, progresista, obediente, autónoma, dócil, manejable, insumisa, libre, subyugada, rebelde, emancipada, desobediente, fiel, atrevida.

**MUJER 1**

**MUJER 2**

### Actividad 2

Nancy no comprende bien algunos de los piropos que le dicen, porque deduce su significado a partir de la literalidad. ¿A qué piensa que se refieren cuando le dicen «canela» y «canelita en rama»? ¿Qué significan en realidad estas expresiones? Consulta [www.rae.es](http://www.rae.es) para responder a esta pregunta.



Nancy piensa que se interesan por su salud cuando le dicen que «está buena». ¿A qué se refieren en realidad con esta expresión?



Imagen 1



Imagen 2

Repasemos algunos usos de **ser** y **estar**. ¿Qué significan las siguientes expresiones?

Ser listo		Estar listo	
Ser negro		Estar negro	
Ser atento		Estar atento	
Ser despierto		Estar despierto	
Ser católico		No estar católico	
Ser alegre		Estar alegre	

### Actividad 3

En esta carta Nancy relata lo que le sucedió en un examen de teatro español del siglo XVII, en el que le pidieron que señalase tres personajes del «teatro de capa y espada». ¿Cómo reaccionan los profesores cuando Nancy menciona al «cornudo»? ¿Por qué crees que reaccionan así?

En su visita a los marqueses, Nancy vuelve a provocar el enrojecimiento de sus anfitriones. Describe la situación y explica por qué Nancy no consigue evitar el «masaje» del marqués.

Al final de la carta, una vez más Nancy hace enrojecer a un personaje. Se trata, en esta ocasión, de su pretendiente. Describe la situación y el motivo del enrojecimiento del personaje. ¿Crees que Nancy es consciente de lo que sucede, o de nuevo está interpretando la realidad desde un punto de vista literal?

### Actividad 4

Nancy no termina de comprender bien el sistema monetario español. Las diferentes palabras que se utilizan la confunden. ¿Qué palabras aparecen en la Carta I para referirse al dinero? ¿Cuál de ellas le lleva a confusión por su doble sentido?



Estas palabras también se utilizan para referirse al dinero: **mango, parné, guita, pasta, duros, pelás, cuartos, plata, peculio, posibles, metálico, chavo, efectivo**. Clasifícalas en el siguiente cuadro:

Americanismos	Jerga gitana	Coloquialismos	Unidades antiguas	Término estándar

La sobrina de Mrs. Dawson habla español bastante mal. En una ocasión, dice que «Mrs. Dawson es una tía». ¿Por qué provoca la hilaridad, o incluso el enrojecimiento, de todos los presentes? ¿Qué puede significar la palabra «tía» en castellano?

Nancy dice que algunos hombres van a la Venta del Cernijón a «atrapar la jumera». ¿Qué entiende Nancy con esta expresión? ¿Qué significa en realidad?



Esta expresión se usa poco en la actualidad. Indica otras expresiones que conozcas y que signifiquen lo mismo que «atrapar la jumera».

En esta carta Nancy cree que los españoles tienen problemas con la leche, porque utilizan a menudo la expresión «mala leche». ¿Qué significa en realidad esta expresión?

### Actividad 5

Mrs. Dawson y Mistress Dawson son objeto de burla en varias ocasiones. ¿Por qué una muchacha le dice a Mrs. Dawson que vuelva al día siguiente «para terminar de verla»? ¿Y qué le dicen a Mistress Dawson a propósito del tamaño de sus pies? ¿Te han resultado fáciles de interpretar estas ironías?

### Actividad 6

Los gitanos se caracterizan por ser muy supersticiosos. ¿Qué sucede cuando Nancy canta una canción donde se menciona «la culebra»? ¿Qué simboliza esta palabra?



¿Qué significa que la gitana les lee la «buenaventura» a Nancy y a Mistress Dawson?

Indica otras expresiones relacionadas con la suerte.


### Actividad 7

Al ver el estilo de las rejas y los patios de algunas casas andaluzas, o el estilo de unos muebles, Nancy piensa que el arte español «imita» el estilo colonial de California, lo cual es un contrasentido. ¿Por qué? Justifica tu respuesta.

### Actividad 8

Al final de la carta, el gitano que le alquila el caballo a Betsy se enfada y maldice diciendo «maldita sea *la puente* de Triana». ¿Por qué dice esto? ¿Cuál es el género de la palabra «puente»?

Indica el artículo determinado de las siguientes palabras:

leche	sangre	sida	costumbre
mensaje	origen	nariz	masaje
aprendizaje	garaje	homenaje	masacre
color	análisis	énfasis	sal
árbol	color	viaje	agua
legumbre	paisaje	coraje	maquillaje
miel	pétalo	porcentaje	dolor

En varias ocasiones el autor hace una transcripción fonética de los parlamentos de los gitanos. Observa los siguientes diálogos y extrae conclusiones acerca de los particulares fenómenos de las hablas meridionales.

La escocesa y su sobrina fueron al campamento y pidieron un burro de alquiler. Cometió la buena señora la imprudencia de decir que el burro tenía que ser largo, porque era para seis personas. Hubieras visto tú al viejo gitano mirando a las dos mujeres con ojos como filos de navaja.

El pobre hombre no acababa de creerlo:

—¿Dize **uté zeí**, zeñora? La zeñora ze equivoca. Lo que busca la zeñora **e** un tranvía.

(...)

Salimos al patizuelo de piedra donde esperaban los dos gitanos. Al verme, el más viejo comenzó a decir maldiciones entre dientes. El otro me ayudó a bajar. Pero el viejo iba y venía murmurando:

—Ya zabía yo que **ar** caballito iba a pazarle **argún** desavío. En mi vida no he vizto una **asaúra** como esta de los que vienen de las Californias. Unos piden un burro largo para zeis payos y otros montan loz caballoz **ar** revés. **Mardita** sea la puente de Triana.

Sonidos que cambian	
Sonidos finales que desaparecen	
Sonidos intermedios que desaparecen	

¿Quieres aprender un poco de «andalú»? Puedes ver los vídeos titulados *Curso Dandalú* que se encuentran en [www.youtube.com](http://www.youtube.com). Aquí tienes un enlace al capítulo 1:  
<http://www.youtube.com/watch?v=kJyTXevQrtQ>

**Actividad 9** (basada en la actividad 1, página 269, de la edición propuesta)

Imagina que, como Nancy, eres un estudiante extranjero que va a España a estudiar. Escribe una carta a un familiar o amigo contando cómo es tu experiencia, describiendo el ambiente y los compañeros de clase y narrando situaciones o anécdotas particulares. Intenta utilizar un tono irónico al describir y narrar situaciones.

**Actividad 10** (basada en la actividad 7, página 269, de la edición propuesta)

En parejas, haced una lista de diez palabras homónimas o polisémicas y escribid un diálogo que dé lugar a la ambigüedad en la interpretación. Después escenificadlo en clase.



#### BIBLIOGRAFÍA

Sender, Ramón J. (2007): La tesis de Nancy. Barcelona, Casals (Colección Novelas y cuentos: biblioteca de aula)



# Imágenes de actualidad con soporte narrativo en la expresión oral en ELE



**Guadalupe Arias Méndez**

UDI/IPG Guarda

**NIVEL:** B2.

**OBJETIVOS:** Fomentar la expresión oral en ELE; practicar las estructuras narrativas de sucesos pasados.

**CONTENIDOS:** El uso de imágenes en clase de ELE; formas y usos de los tiempos del pasado en ELE.

**TEMPORALIZACIÓN:** Dos sesiones de 45-50 minutos.

**MATERIAL:** Las imágenes impresas a modo de postales o tarjetas; en su defecto, las mismas imágenes proyectadas con cañón y ordenador. Pizarra. Se sugiere la colocación de pequeños grupos de alumnos alrededor de una mesa si las imágenes son impresas o la colocación del grupo-clase en forma de U si las imágenes van a ser proyectadas.



## INTRODUCCIÓN

La frase “No sé qué hacer para motivar a mis alumnos a participar en clase” se ha convertido en un “eterno lamento” que persigue al docente de lengua extranjera (LE) desde siempre. La vergüenza, el miedo al error e incluso la actitud pasiva de algunos alumnos impiden aprovechar los momentos que, a pesar de todo, aún existen en nuestras aulas para practicar la oralidad en español.

Sin embargo, podemos hacernos, como docentes, varias preguntas antes de sucumbir en el desánimo, algunas de las cuales pueden ser las siguientes: ¿sobre qué pedimos a nuestros alumnos que se expresen?, o: ¿pretendemos que aprendan o que practiquen con estas prácticas orales?

La presente unidad didáctica surge de estas reflexiones y, también, de los resultados obtenidos en varias encuestas realizadas en los últimos años lectivos a estudiantes portugueses de español como lengua extranjera (ELE) de la enseñanza superior politécnica, acerca de sus creencias, estilos y preferencias de aprendizaje. Entre estos resultados, la preferencia por las actividades lúdicas para aprender dentro de clase se manifestó como una de las variables más elegidas por los estudiantes.

Del mismo modo, el uso de imágenes como soporte de la expresión oral o escrita es una práctica de gran recorrido en las clases de LE que, en un mundo “multimedia” como el que vivimos, no podemos dejar de lado. Ahora bien, elegir bien las imágenes para que nos sirvan para el objetivo pretendido, que nuestros alumnos “se mojen” y hablen en clase, ya no es tan fácil.

Como se puede desprender de los objetivos enunciados al inicio de la presente unidad, la secuencia de imágenes de actualidad, más propiamente de una edición online de un periódico alemán, que aquí se presentan pueden servir para realizar varias actividades: de aprendizaje, de práctica y de evaluación, manteniendo, en los tres supuestos, el atractivo lúdico que nos ha seducido para compartirlas con la comunidad docente. Para no extendernos en demasía, vamos tan solo a desarrollar una actividad de práctica de la narración de sucesos pasados a la que le sigue un esbozo de lo que podría ser una evaluación de la expresión oral.



## DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

- 1º Después de haber introducido en clase el uso de los diferentes tiempos del pasado en español, o las formas de estos diferentes tiempos si se pretende un aprendizaje por práctica deductiva, agruparemos a los alumnos en pequeños grupos y les presentaremos la siguiente imagen:



Tras ella, pediremos que, con ayuda de un alumno que tome nota en la pizarra, los diferentes grupos realicen una descripción de la imagen y formulen una hipótesis acerca de la fuente de la misma y sobre lo que puede representar.

A continuación, presentaremos la siguiente frase cuyo objetivo será que al menos un grupo la identifique como un titular de una noticia.

## Fuego sobre Múnich

- 2º Una vez que ya tenemos situado al grupo-clase frente al titular y a la imagen de una noticia, presentaremos la siguiente imagen manipulada por nosotros y que sirve para centrar el contenido que queremos practicar:



Para orientar a los alumnos tendremos que proporcionar, o no, una fecha concreta del suceso, ya que de ello va a depender el uso del pretérito perfecto (pasado indeterminado o cercano al presente) o del indefinido (hechos concretos que empezaron y acabaron en un punto concreto del pasado), al tiempo que les daremos la siguiente imagen, con la que vamos a intentar reforzar su idea de que hubo un incendio en la ciudad alemana de Múnich:



3º Aparentemente, teniendo el ¿qué?, ¿dónde? y ¿cuándo? del suceso, solicitaremos a los diferentes grupos sus hipótesis sobre ¿quién? y ¿por qué?, que se irán recogiendo en la pizarra. Cuando los grupos hayan acabado, intentaremos "descolocar" sus propuestas con las siguientes imágenes que, aseguraremos, están relacionadas con las anteriores.





Sin poder, obviamente, adivinar las hipótesis que podrán surgir a partir de aquí, imaginamos que tal vez nuestros alumnos manejen la posibilidad de un atentado, un aviso de bomba o algo parecido. Entonces será el momento de reorganizar la narración del suceso y de, entre todas las propuestas, intentar consensuar una o dos hipótesis que se intentarán completar de principio a fin.

Llegados a este punto, los alumnos ya se habrán implicado en la actividad, tanto por su vertiente lúdica como por la curiosidad de saber qué ha pasado en realidad, por lo que habremos conseguido motivarlos suficientemente como para que miedos o vergüenzas se hayan, si no disipado, por lo menos olvidado por el momento.

- 4º ¡Sorpresa!: el siguiente paso es el factor sorpresa ya que, al mostrar esta imagen, que pediremos para describir, suponemos que nuestros alumnos se quedarán o admirados o sin respuesta:



Para evitar romper la dinámica que habíamos logrado establecer, proporcionaremos la siguiente imagen e intentaremos que, al relacionarla con la anterior, lleguen hasta la palabra “bomba” o “explosivo”.



Si vemos que a nuestros alumnos les cuesta llegar a estos términos, echar mano de unos minutos del juego "Tabú" o de la mímica será útil y mantendrá el carácter lúdico y distendido, a la vez que sostendrá el ritmo de la expresión oral.

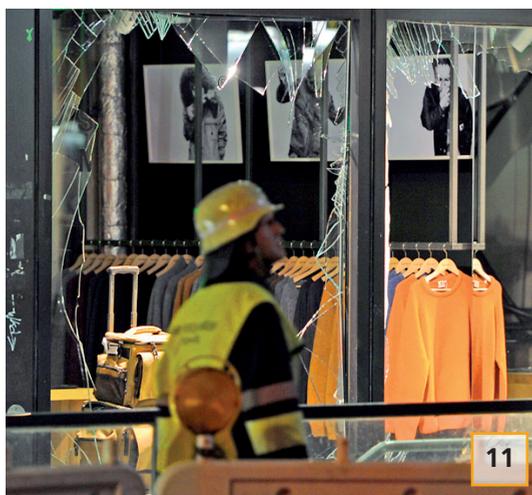
- 5° Una vez aceptada la versión de la explosión, se proporcionarán las restantes fotografías del reportaje fotográfico sobre la explosión, y, tras solicitar su ordenación en una secuencia lógica junto a las restantes, se solicitará una narración "definitiva" de los acontecimientos. Estas son las imágenes que faltan y para las que se puede repasar las estructuras adecuadas para narrar hechos simultáneos, dando un énfasis especial a "mientras", "al tiempo que" en detrimento del falso amigo "en cuanto":



6º El final: ¿cómo acaba la historia? Como toda historia, también esta tiene su final. Decidir cuál es será la prueba final que se solicitará a los grupos de alumnos. Dependiendo de lo que elijan, dotarán de uno u otro sentido a las imágenes que hemos presentado, de ahí su riqueza y de ahí el interés que han despertado en nosotros.

En nuestra opinión, no es encontrar la verdad de los acontecimientos lo importante de esta propuesta didáctica. Tan solo pretendemos que sean coherentes en su razonamiento a la luz de los elementos disponibles, que negocien con el grupo sus posiciones, que sepan defender su opinión y, sobre todo, que se animen a hablar en español frente a sus compañeros.

Si se quiere, se puede mostrar esta imagen, que representa el final real de los acontecimientos sucedidos el 28 de agosto del presente año, cuando se encontró una bomba del ejército inglés de la 2ª Guerra Mundial sin explotar en Múnich:



## CONCLUSIÓN

Como he intentado mostrar con esta propuesta, las imágenes como centro de atención y no como un mero adorno pueden ser muy útiles para las clases de ELE y, también, para ayudar a motivar la expresión oral de los alumnos en clase. Fomentan la creatividad y la imaginación, al tiempo que introducen una vertiente lúdica que favorece la desinhibición.

Como decíamos al inicio, también nos puede servir para llevar a cabo una evaluación reflexiva de las producciones orales de nuestros alumnos al grabarlas y llevar a cabo una transcripción parcial o total. Si lo hacemos en vídeo, también podremos reflexionar sobre competencias transversales de tolerancia, respeto por el turno de palabra y por las opiniones ajenas, entre otras.

Enlace a la noticia del periódico alemán y fuente de las imágenes: <http://www.zeit.de/gesellschaft/zeitgeschehen/2012-08/bg-bombe-muenchen1>

Enlace a la noticia de este suceso en español: <http://www.rtve.es/noticias/20120829/explosionan-forma-controlada-bomba-ii-guerra-mundial-munich/560441.shtml>



# Hacemos de periodistas



**Susana Balasch Sellart**

Centro de Educación Infantil y Primaria «Francesc Feliu», Lérida

**NIVEL:** B1

**OBJETIVOS:** El objetivo principal de esta unidad didáctica pretende mejorar la competencia comunicativa de los estudiantes, de modo que los aprendizajes realizados en clase les ayuden a comprender y a comunicarse de manera exitosa con el entorno social y cultural en el que viven.

- Familiarizarse con textos de distinta tipología: la noticia, el artículo de opinión.
- Ampliar el repertorio léxico y utilizarlo correctamente en las producciones escritas.
- Utilizar el registro lingüístico adecuado para cada tipología textual trabajada.
- Narrar noticias o hechos pasados utilizando el tiempo verbal adecuado.
- Utilizar el subjuntivo para expresar opiniones y hacer valoraciones.

**CONTENIDOS:** Narrar y describir hechos y acontecimientos. Identificar las informaciones más importantes dentro de un texto escrito. El subjuntivo en oraciones sustantivas para expresar opiniones y hacer valoraciones. Dexis de tiempo, persona y de lugar.

**TEMPORALIZACIÓN:** Sesiones semanales de 50 minutos aproximadamente. Dependiendo de la motivación e interés de los estudiantes por dicha actividad, puede realizarse durante un mayor o menor número de semanas.

**MATERIAL:** Ordenadores con conexión a internet, periódicos.



## JUSTIFICACIÓN

Se trata de una actividad lectoescritora en la cual se trabaja exclusivamente el texto periodístico. Este hecho resulta enriquecedor a nivel cultural, ya que en el desarrollo del taller van a aparecer lecturas de noticias propuestas por los distintos alumnos de un grupo, algunos de ellos de distinta procedencia social y cultural.

De este modo, al mismo tiempo que se trabaja la lengua a través de una tipología textual concreta, estamos también ayudando a nuestros estudiantes a formarse como hablantes interculturales, es decir, no solo a reconocer y aceptar la presencia de otras culturas en nuestra sociedad, sino a ser capaces de mediar entre estas culturas dando respuesta a los conflictos de carácter cultural que puedan surgir, ya sea en la vida educativa en el centro o fuera de él.



## MARCO TEÓRICO

La actividad que presento en este trabajo, “Hacemos de periodistas”, se enmarca dentro de la filosofía del método comunicativo. En las distintas fases de aprendizaje, los estudiantes parten de una lectura individual que les permite después trabajar conjuntamente con sus compañeros de grupo.

El trabajo en equipo consiste en exponer las ideas personales sobre el tema tratado, el cual es distinto en todas las sesiones, ya que depende de la noticia que se trabaje en cada momento. Deben argumentar sus respuestas y llegar a un acuerdo para decidir qué informaciones del texto son imprescindibles para responder al ejercicio propuesto.

Es importante que los alumnos se den cuenta de aquellos aspectos que no les permiten comprender la idea general del texto: elementos léxicos, estructuras gramaticales complejas que no dominan, etc, y que intenten solucionar estas dificultades con los demás miembros del grupo.

El papel del profesor es de guía y observador. En un primer momento proporciona el material para trabajar. Durante las primeras sesiones el docente es quien propone las noticias para explotar en clase. Más adelante, los propios alumnos pueden proponer noticias que les resulten de interés para trabajar conjuntamente con sus compañeros de clase. De este modo, los alumnos inmigrantes pueden traer noticias de su país de origen, hecho que dará lugar a tratar aspectos interculturales en el aula.

En lo relativo a la observación, el profesor escuchará a los estudiantes durante sus conversaciones y les dará pautas que les ayuden a encontrar las informaciones necesarias en cada momento. Si el docente observa que algunos alumnos tienen dificultades en comprender un texto en el que aparece alguna estructura gramatical que no hayan trabajado, puede aprovechar la ocasión y explicarla y trabajarla con ejercicios específicos para tal fin.

Los estudiantes son los protagonistas de la actividad. El objetivo final es que los alumnos tengan su diario de las noticias trabajadas en clase y que adquieran los conocimientos y las habilidades necesarias para escribir noticias con un lenguaje y registro adecuados. Se parte de sus intereses, ya que ellos mismos pueden sugerir noticias para tratar en clase y escribir un diario con las noticias más importantes, personales, de su entorno, noticias alegres, noticias tristes...

Finalmente, con las noticias de todos los estudiantes se puede proponer realizar un telenoticias. Así pues, dicha actividad también está enmarcada en el trabajo por tareas, puesto que después de distintas tareas pequeñas se realizan las tareas finales: un periódico de clase y un telenoticias.



### DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

En este apartado voy a explicar el desarrollo de la actividad en cada una de las sesiones previstas. Todas las sesiones dedicadas a este taller de noticias se van a realizar siguiendo una misma estructura. Como he explicado anteriormente, las primeras noticias las va a proporcionar el profesor y, más adelante, podrán ser los estudiantes quienes, por turnos y en el momento que se indique, propongan al docente aquellas noticias que les interese trabajar.



### DESARROLLO DE LA SESIÓN

Al inicio de la clase, el docente propone a los estudiantes la lectura individual de una noticia, ya sea en formato digital o en papel. En algunas ocasiones, esta noticia estará adaptada al nivel de los estudiantes, o en su caso, resumida para que no resulte extremadamente difícil identificar los aspectos más importantes.

Después de la lectura individual, vamos a trabajar en pequeños grupos, de un máximo de cuatro alumnos por grupo. La primera tarea que van a realizar conjuntamente consiste en resolver cualquier duda de carácter léxico que tengan los componentes del grupo. Para tal actividad, primero van a intentar deducir entre todos el significado de la palabra en cuestión, después van a comprobar sus hipótesis buscando el significado en el diccionario. Si no consiguen despejar sus dudas, el profesor será el encargado de ayudarles a reflexionar sobre la palabra con significado desconocido, o en su caso, de proporcionarles los recursos adecuados para encontrar la solución.

Una vez solucionados los problemas léxicos, van a responder un cuestionario sobre la noticia, respondiendo qué ha ocurrido, dónde, a quién, cómo... en una ficha como la que se adjunta como ejemplo.

Al final de la sesión todos los grupos ponen en común sus respuestas y se debaten posibles diferencias entre los trabajos realizados por distintos equipos.



### EN OTRA SESIÓN

En este trabajo vamos a utilizar también las nuevas tecnologías como medio para el aprendizaje de la lengua. En este caso, vamos a crear un blog con cada estudiante donde van a escribir artículos de opinión sobre algunas de las noticias trabajadas en el taller "Hacemos de periodistas".

El alumno va a escribir su artículo y lo colgará en su blog. En este apartado, la tarea del profesor consiste en leer estos artículos y proporcionar a cada estudiante aquellas herramientas que más puedan ayudarle para mejorar su expresión escrita. No todos los estudiantes necesitan lo mismo al mismo tiempo. Por ejemplo, puede que el docente decida facilitar una lista de verbos para expresar opinión a un alumno que siempre utiliza el mismo verbo y que, por el contrario, decida ayudar a otro estudiante facilitándole una lista de conectores con unos ejercicios para aprender a utilizarlos correctamente.

En este blog, los estudiantes también pueden publicar noticias, ya sean personales, del grupo clase, o de la zona donde se encuentra el colegio, ya se trate de noticias de actualidad que no se hayan trabajado en el aula o, incluso, noticias antiguas que pueden haber encontrado en la red. Las noticias publicadas no pueden ser copiadas, sino que deben explicarlas siguiendo el esquema de noticia con el que normalmente trabajan en clase: qué ha sucedido, dónde, cómo, a quién...



## TAREA FINAL

Finalmente, una vez se dé por terminado el taller de noticias, entre todos van a escoger distintos artículos de opinión y algunas noticias publicadas por ellos mismos en sus blogs para recogerlo todo en un periódico de la clase.

Estas noticias, u otras, también van a servir para realizar una última actividad, consistente en la representación teatral de un telediario. Para esto van a escoger a los personajes: presentadores de plató, reporteros y guionistas.



## MATERIALES

Para la realización de este taller necesitamos periódicos reales en la clase para poder leerlos en cualquier circunstancia, y conexión a Internet para acceder a todo tipo de textos periodísticos (de opinión, críticos...).



## EJEMPLO DE ACTIVIDAD

### FUGA DE CEREBROS. *Cada vez más jóvenes españoles deciden hacer las maletas e ir a buscar trabajo a otros países*

Laura Rabanaque

*El Periódico del Estudiante*

La crisis económica que vive nuestro país empuja cada vez a más a jóvenes a marcharse al extranjero en busca de trabajo. Un informe reciente del Instituto Nacional de Estadística decía que el 10% de la población juvenil de Aragón emigrará durante la próxima década, o dicho de otra manera, uno de cada diez jóvenes aragoneses hará las maletas para marcharse a otros países en un plazo de aquí a 10 años.

El estudio del INE se centra en la población que tendrá entre 23 y 44 años hasta el 2020 (es decir, la que hoy tiene entre 14 y 35 años), así que probablemente entre vosotros hay algún compañero o compañera que, tarjeta de embarque en mano, abandonará el país para hacer las Américas, o mejor dicho, las Europas. El destino de muchos de estos jóvenes está en el continente, y más concretamente, en países cuyas economías no están tan mal como la nuestra, como Alemania, Francia y Reino Unido. Por poner un ejemplo, solo este año abandonarán Aragón 4.291 jóvenes con edades comprendidas entre los 23 y los 44 años.



El motivo principal por el que los jóvenes deciden ir a buscarse la vida al extranjero son las mejores condiciones económicas de los empleos para personas con estudios. En España, la tasa de paro entre los jóvenes se sitúa en torno al 30%. Incluso aquellos que tienen un título universitario tienen difícil acceder a su primer empleo.

(Puedes ampliar la información de esta noticia en: <http://www.periodicodelestudiante.net/noticia.asp?pkid=2996>)

Modelo de ejemplo de hoja de resolución de la actividad:

ANALIZAMOS UNA NOTICIA
¿QUÉ HA SUCEDIDO?
¿CUÁNDO HA SUCEDIDO?
¿DÓNDE HA SUCEDIDO?
¿CÓMO HA SUCEDIDO?
¿A QUIÉN LE HA SUCEDIDO?
¿CUÁLES SON LOS MOTIVOS POR LOS QUE HA SUCEDIDO?

Una vez realizado este ejercicio, los estudiantes deben escribir la noticia a su manera, utilizando la información recogida en la tabla anterior.

Ejemplo de actividad para el artículo de opinión.

ARTÍCULO DE OPINIÓN «Fuga de cerebros»
<p>Debes escribir un artículo expresando tu punto de vista sobre el tema tratado en la noticia que hemos trabajado en clase que lleva por título «Fuga de cerebros». Después cuelga tu artículo en el blog.</p> <p>Aquí tienes algunas cuestiones que pueden ayudarte a reflexionar sobre el tema para realizar tu trabajo.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• ¿Qué crees que significa el título de la noticia?</li><li>• ¿Crees que es positivo que los jóvenes vayan a trabajar a otro país?</li><li>• ¿Si hubieses terminado tus estudios y no tuvieras trabajo en España, irías a trabajar al extranjero?</li><li>• ¿Alguien de tu familia ha sido un cerebro fugitivo?</li></ul>

Estas cuestiones vamos a tratarlas en clase mediante la conversación y el debate. Dependiendo de las noticias que se hayan escogido, vamos a tener oportunidad de trabajar aspectos culturales, interculturales, de costumbres, de relaciones internacionales entre distintos países...



## CORRECCIÓN Y EVALUACIÓN

Para corregir y evaluar estas actividades utilizaremos la siguiente rúbrica. También se valorará la actitud de los estudiantes en el desarrollo de las sesiones de clase, su motivación en relación a la actividad, su participación y colaboración.

INDICADORES DE EVALUACIÓN	9/10	7/8	5/6	<5
Adecuación	El tema tratado en el texto es adecuado. Se aprecia un propósito comunicativo concreto (noticia, artículo de opinión).	El tema tratado es adecuado. Se aprecia el propósito comunicativo correcto en un tipo de texto de los dos trabajados (noticia o artículo de opinión).	El tema tratado es adecuado pero no se identifica el propósito comunicativo del texto.	El tema tratado no es adecuado para la actividad realizada.
Coherencia	El texto responde a la estructura interna que se ha trabajado para cada tipología textual. No olvida ninguna de las partes.	El texto responde a la estructura interna que se ha trabajado para cada tipología textual. Olvida alguna de las partes.	El texto responde a la estructura interna que se ha trabajado en una de las dos tipologías de texto trabajadas.	No narra con coherencia ni las noticias ni los artículos de opinión.
Cohesión	Utiliza las deixis de persona, de tiempo y de lugar trabajadas.	Utiliza al menos las deixis trabajadas de dos de los siguientes tipos (de persona, de tiempo o de lugar).	Utiliza algunas deixis trabajadas de al menos un tipo (de persona, de tiempo o de lugar).	No utiliza las deixis trabajadas.
Gramática	Utiliza el subjuntivo correctamente en oraciones sustantivas para expresar la opinión y hacer valoraciones.	Utiliza el subjuntivo con algunos errores para expresar la opinión y hacer valoraciones.	Casi no utiliza el subjuntivo para expresar la opinión.	No utiliza el subjuntivo para expresar la opinión.

INDICADORES DE EVALUACIÓN	9/10	7/8	5/6	<5
Riqueza léxica	Incorpora en su texto las palabras trabajadas en la actividad y las utiliza correctamente.	Incorpora en su texto nuevo vocabulario trabajado en los textos, aunque comete algunos errores en su utilización.	Utiliza siempre el mismo vocabulario. Incorpora pocas palabras nuevas en sus textos.	No utiliza el nuevo vocabulario aprendido en clase.
Actitud	Se esfuerza por escribir textos adecuados a su nivel respetando las diferencias entre las distintas tipologías textuales trabajadas. Participa y colabora en todas las actividades de clase.	Se esfuerza por escribir textos correctamente y utilizar las nuevas estructuras lingüísticas. En ocasiones no muestra el suficiente interés para participar en las actividades de clase.	No se esfuerza mucho en la escritura de los textos encomendados en clase. No suele participar en las actividades orales propuestas en clase.	No muestra interés por las actividades. No participa en los ejercicios orales propuestos en clase.



# Elas también pueden



**Fernando Ruiz Pérez, Marta Pazos Anido  
y Mónica Barros Lorenzo**

Lectores de la Faculdade de Letras da Universidade do Porto

**NIVEL:** B1 (o superiores)

**DESTINATARIOS:** Jóvenes y adultos

**OBJETIVOS:**

- Reflexionar sobre la publicidad y su influencia.
- Consolidar vocabulario y rasgos lingüísticos relacionados con el lenguaje publicitario.
- Describir un anuncio o una campaña publicitaria.
- Compartir información con otro estudiante.
- Comprender y extraer las ideas principales de un texto y de un vídeo.
- Crear y presentar un anuncio publicitario.

**CONTENIDOS:**

- Comunicativos: hacer suposiciones y expresar hipótesis, expresar opinión, expresar acuerdo y desacuerdo, transmitir información a un compañero y describir un anuncio publicitario.
- Léxicos: vocabulario relacionado con el lenguaje publicitario y con el tema del anuncio de Puntomatic.
- Gramaticales: consolidación de los tiempos del pasado y del imperativo.
- Culturales: acercamiento a la publicidad, al lenguaje publicitario en español y al impacto creado en España por la campaña “Ellos también pueden”.

**TEMPORALIZACIÓN:** 3 sesiones de 90 minutos.

**MATERIAL:** Ordenador, proyector, reproductor de audio o vídeo, una cámara de vídeo (o una *webcam* o la cámara de un móvil) y la secuencia de actividades incluidas a continuación.

## PRIMERA SESIÓN



### ACTIVIDAD 1: PRESENTANDO EL TEMA DE LA SECUENCIA DIDÁCTICA...

Se comenzará esta secuencia con la presentación de una imagen cuyo objetivo es que los alumnos descubran el tema de las tres sesiones siguientes, una actividad que sirve además de rompehielos y para despertar el interés de los alumnos. Para ello, les preguntamos qué les sugiere la imagen propuesta, cómo la asociarían con la realidad, etc.



Una vez descubierto el tema, se profundizará en el mismo: si les gusta ver anuncios o si hacen *zapping* cada vez que se interrumpe lo que están viendo en la tele, si prefieren la publicidad radiofónica a la televisiva o a la de la prensa escrita, si consideran que están influenciados por la publicidad y cómo les afecta, si hoy en día es excesiva, etc. Si el profesor lo estima oportuno, podrá acceder a las páginas web [www.publity.com](http://www.publity.com) o <http://www.anuncios.com/>, donde podrá encontrar un amplio abanico de *spots* publicitarios.



### ACTIVIDAD 2: CONTINUAMOS HABLANDO DE PUBLICIDAD...

1º Se repartirán las fichas de información a cada estudiante para que cada uno las lea con atención durante cinco minutos con el fin de ser capaz de responder a determinadas preguntas que su compañero le hará pasado ese tiempo.

#### FICHA DE INFORMACIÓN A

##### Algunas curiosidades sobre la publicidad: relojes que siempre marcan las diez y diez

¿Por qué en los anuncios publicitarios los relojes siempre marcan la misma hora? Lo cierto es que, con diversas variaciones, esto se cumple en el 99% de las ocasiones.

Existen diversas teorías sobre esto. Unos dicen que de esta forma las agujas simulan una sonrisa, lo que aporta un refuerzo positivo a la imagen. Otros, por contra, apuntan que se trata de una hora mágica, el típico momento del día en el que uno ya se encuentra despierto y activo.

Sin embargo, la explicación más extendida es que, de esta forma, las agujas no ocultan el logotipo de la marca (que suele encontrarse en la parte superior de la esfera del reloj) y contribuyen a enmarcar y subrayar el mismo.

Lo más probable, no obstante, es que la explicación definitiva sea una combinación de todas estas argumentaciones. Sea cual sea la razón, lo cierto es que esta práctica se ha convertido actualmente en un estándar a la hora de anunciar relojes, y hasta las tiendas que los venden suelen exponerlos así.

### El origen de algunos nombres de marcas publicitarias

**Panda:** El nombre de esta empresa dedicada al desarrollo de sistemas antivirus procede del grupo de amigos que la iniciaron, una “panda” de amigos.

**Lois:** Los fabricantes españoles de esta ropa vaquera pretendieron darle un toque francés a la denominación de su marca. Pensaban que Lois era la traducción del nombre masculino Luis, cuando en realidad es Louis.

**Danone:** Esta empresa nació en 1919 en Barcelona cuando su creador Isaac Carasso fabricó el primer yogur industrial comercializado en Europa Occidental. El nombre de la marca deriva de Daniel, el nombre de su hijo. Otra versión es que Danone proviene de Daniel y de la palabra inglesa *one*.

**Kas:** El nombre de este refresco se compone de la primera letra del apellido de la familia Knörr, antiguos dueños de la empresa, más el nombre de la embotelladora vitoriana de gaseosas “El As”, hoy desaparecida.

**Kelme:** Esta marca deportiva perteneció a un industrial alicantino del calzado llamado Francisco Riquelme. El nombre procede de dicho apellido.

## FICHA DE INFORMACIÓN B

### Algunas curiosidades sobre la publicidad: alimentos que no son lo que parecen

A nadie se le escapa que las fotos de los alimentos que aparecen en la publicidad no pertenecen al producto real. Si es una hamburguesa, siempre será más grande y jugosa. Si es un café, siempre aparecerá humeante. Y si es un helado, por ejemplo, tendrá un color y una apariencia impecables a pesar de las largas sesiones bajo los focos.

Bien, aunque en publicidad se busca la mayoría de las veces “maquillar” la realidad, lo cierto es que muchas de estas sustituciones tienen una razón meramente práctica. Por ejemplo, en el caso de los helados, si sometiéramos a cualquiera de ellos a las altas temperaturas de los focos de un estudio fotográfico, se derretiría en poco minutos, por lo cual resultaría un auténtico engorro trabajar con el producto real.

Sin embargo, el truco es mucho más simple de lo que se podría pensar. No se trata de réplicas de plástico o complejos sistemas de refrigeración. Simplemente se utiliza puré de patatas, que tiene una textura similar a la del helado y puede teñirse con colorante alimentario.

### El origen de algunos nombres de marcas publicitarias:

**Chupa Chups:** Enric Bernat registró en 1955 este caramelo con el nombre de Chups, pero el éxito de la primera campaña radiofónica, con la canción “Chupa, Chupa el Chupa Chups”, acabó rebautizando el producto.

**Delaviuda:** La historia de esta empresa se inicia en 1927 de la mano de Manuel López, un productor artesano de mazapanes y dulces. Tras la muerte de Manuel, su mujer se tuvo que hacer cargo del negocio. La fama de sus productos hizo que se les comenzara a conocer como "Los de la viuda" y eso fue lo que al final le dio el nombre.

**Navidul:** El nombre de esta marca española de jamón curado procede de la combinación de "natural, viejo y dulce".

**Nike:** Niké es la diosa de la victoria en la cultura clásica griega. Aunque pueda sorprender, una dinastía empresarial española, la familia Rosell, registró esta marca en 1932 y empezó a fabricar sus famosos "nikis" o camisetas, nada menos que 40 años antes de que Phil Knight y Bill Bowerman fundasen el gigante estadounidense del deporte.

**Twingo:** Renault movilizó a sus creativos para dar nombre a un nuevo automóvil pequeño, alegre y joven. Hicieron una lista con diferentes tipos de baile y después combinaron el principio y el final de dos palabras: twist y tango.

2º Se retirarán las fichas de lectura a los estudiantes para evitar que lean (pues el objetivo del ejercicio es la interacción oral) y se les proporcionará la batería de preguntas que incluimos a continuación. El estudiante A conoce las respuestas de las primeras seis y el estudiante B las de las seis últimas. Con el objetivo de facilitarles la expresión oral posterior, podrán apuntar algunos de los datos más relevantes de forma esquemática, pero sin hacerlo por extenso. Después, los estudiantes compartirán la información. Si hay alguna respuesta que no recuerdan, al final del ejercicio podrán recurrir a miembros de otro grupo para que les faciliten la información.

1. ¿Qué tres teorías pretenden explicar por qué en los anuncios publicitarios los relojes siempre marcan las diez y diez?
2. ¿De dónde procede el nombre de la empresa de sistemas antivirus Panda?
3. ¿Qué error dio origen a la marca de ropa vaquera Lois?
4. ¿Cuáles son los posibles orígenes del nombre de la marca Danone?
5. ¿Qué importancia tuvo la embotelladora vitoriana de gaseosas "El As" en el nombre de la marca Kas?
6. ¿Qué marca deportiva está relacionada con Francisco Riquelme? ¿Por qué?
7. ¿Qué truco se utiliza en los anuncios publicitarios de helados?
8. ¿Cuál era el nombre original de la marca Chupa Chups? ¿Por qué se cambió?
9. ¿Por qué la marca de mazapanes y dulces Delaviuda se denomina así?
10. ¿Qué combinación de palabras da lugar a la marca Navidul?
11. ¿Dónde se registró primero la marca Nike? ¿Cuál es el origen del nombre?
12. ¿Cómo se les ocurrió a los creativos de Renault el nombre Twingo?

3º Finalmente se hará una puesta en común para comprobar el resultado de la actividad y las principales dificultades para llevarla a cabo.



### ACTIVIDAD 3: VEAMOS UN ANUNCIO...

1º Se les explicará a los alumnos que van a ver un anuncio (<http://www.youtube.com/watch?v=Wn7-3Dy5Abl>) y que necesitarán de la ayuda de un compañero para obtener toda la información necesaria para entenderlo. Se divide la clase en dos grupos: el grupo A verá el anuncio sin sonido (hasta el segundo 55) y el grupo B oír dos veces el texto del mismo (hasta el segundo 55) sin observar la imagen. Primero, los estudiantes del grupo B saldrán de la clase y esperarán a que se proyecte el anuncio para los estudiantes del grupo A. Después, serán los estudiantes del grupo B los que entren en clase para escuchar el anuncio y los del A los que abandonen la sala. El objetivo de la audición o del visionado es poder extraer la mayor información posible para posteriormente compartirla con un compañero del otro grupo.

2º Al finalizar este paso, un estudiante del grupo A se unirá a un estudiante del B y se hará una puesta en común de lo visto y lo oído con la finalidad de lograr descubrir el producto anunciado.

3º Para comprobar si la información recibida de sus compañeros coincide con lo visto u oído, se proyectará una imagen del anuncio y la letra del texto del mismo.



*Pablo se levantó, puso la lavadora y no se murió.*

*Paco hizo un descubrimiento: lavar la ropa ya no es su sufrimiento.*

*Veis como no es para tanto, no tenéis ni que soltar el mando.*

*Ellos también pueden y tú... y tú y tú y tú.*

*Ahora ya lo saben todos, los gayumbos no se lavan solos.*

*Cantaba y lavaba el tuno y nunca se perdió la Fórmula 1.*

*Caballeros, recordad, el aparato con el agujero que da vueltas no es el horno.*

*No os confundáis de hoyo y en la lavadora echéis el pollo.*

*Ellos también pueden y tú, y tú...*

4º Se proyectará el anuncio completo con sonido para que todos los estudiantes puedan ver la imagen y escuchar el audio. Se les preguntará a los alumnos acerca del producto anunciado para ver si habían acertado o no, sobre los diferentes elementos que lo componen (marca, eslogan y cuerpo) y sobre el mensaje que pretende transmitir.

En relación con el tema, será interesante analizar el texto que aparece al final del anuncio y que no salía en la canción:

*La mujer dedica cinco veces más tiempo que el hombre a las tareas domésticas.  
Por el reparto igualitario del trabajo en casa.  
Un mundo sin manchas.*

Después de leer estos datos, se les sugerirá a los estudiantes que se planteen de nuevo el objetivo último del anuncio: ¿a qué manchas se refiere?

## SEGUNDA SESIÓN



### ACTIVIDAD 4: HABLEMOS DEL ANUNCIO...

1º Antes de visionar una noticia que se hace eco del impacto de dicho anuncio en la sociedad española, se les propondrá a los estudiantes algunos interrogantes para que reflexionen sobre si les parece o no un buen anuncio, qué características reúne o le faltan a Puntomatic para serlo, de qué otras maneras divulgarían el producto y si piensan que este anuncio ha sido uno más o si ha tenido impacto en la sociedad española.

2º Para comprobar la respuesta a la última pregunta, se proyectará una noticia de Antena3 Televisión en la que se habla de esta campaña publicitaria. Antes se les comentará a los alumnos que en el vídeo se hace referencia a distintas personalidades como Zapatero y Rajoy, por lo que se les preguntará quiénes son y se les pedirá que hagan hipótesis sobre la relación de estas dos personas con la campaña *Puntomatic*. Se verá la noticia dos veces para poder responder a las siguientes preguntas:

- ¿Cuál es la opinión de la mayoría de las personas entrevistadas?
- ¿Por qué esta campaña ha tenido tanto impacto? Cita una razón.
- ¿Cómo se ha extendido esta campaña publicitaria?
- ¿Por qué se comenta en la noticia la existencia de una “lista negra”?
- ¿Qué consecuencias ha tenido este gran éxito de la campaña?

3º A partir del *input* de la noticia anterior, se les pedirá a los estudiantes que piensen en alguna campaña de su país que haya generado un gran impacto en la sociedad, que busquen el anuncio y que escriban un artículo (150-180 palabras) para la revista española *Anuncios inolvidables* en la que se recogen las mejores campañas publicitarias de los últimos años, describiendo la campaña y las consecuencias de la misma. La actividad de expresión escrita puede pautarse según las necesidades del grupo y lo considerado pertinente por el profesor (aquí se proponen unas posibles indicaciones):

- Recuerda explicar y describir aquellos referentes culturales necesarios para que el lector español pueda comprender el texto.
- Intenta utilizar vocabulario variado y adecuado para describir las sensaciones producidas por el anuncio.

- Fíjate en los usos de los tiempos verbales del pasado y especialmente en los marcadores temporales que utilices.
- Utiliza marcadores discursivos (“por eso”, “sin embargo”, etc.) que estructuren el texto, lo organicen y faciliten la lectura.

4º Una vez realizada la actividad, los estudiantes intercambiarán sus artículos, los leerán y pensarán si conocen la campaña descrita por su compañero y si están de acuerdo con lo escrito por este.

5º Se animará a los estudiantes a que vuelvan a leer otra vez el artículo del compañero con mayor detenimiento para poder corregir aquellos errores lingüísticos que encuentren (se debería usar una lista de control con la que estén familiarizados para guiarlos en la corrección). Una vez señalados los errores, sería interesante reunirse con el autor del artículo que han corregido y discutir las preguntas planteadas en el paso 4º de esta actividad y las correcciones realizadas. Es importante recordar a los alumnos que no se olviden de proponer alternativas para la corrección.

## TERCERA SESIÓN



### ACTIVIDAD 5: CÁMARA Y... ¡ACCIÓN!

1º Después de haber leído la información sobre la publicidad, analizado los elementos del anuncio *Puntomatic* y la campaña “Ellos también pueden”, se propondrá a los alumnos que realicen un anuncio publicitario que forme parte de una campaña llamada “Ellas también pueden”. Para ello, se les proporcionarán las siguientes pautas:

- Se dividirán en pequeños grupos.
- Decidirán qué producto van a anunciar, el público al que va dirigido, la finalidad del anuncio (comercial, institucional, política, etc.) y en qué medio lo divulgarán (radio, televisión, prensa escrita, etc.).
- Tendrán en cuenta los distintos elementos de un anuncio (marca, eslogan y cuerpo) y los rasgos lingüísticos propios del lenguaje publicitario a nivel fónico (rimas, fonemas poco habituales, onomatopeyas, aliteraciones, etc.), a nivel morfosintáctico (elipsis del verbo, anáforas, comparativos y superlativos, uso del imperativo y de frases interrogativas y exclamativas, etc.), a nivel semántico (léxico connotativo y valorativo, científico-técnico, neologismos y extranjerismos, etc.) y a nivel estilístico (hipérboles, metáforas, juegos de palabras, antítesis, etc.).

2º Se realizarán los anuncios y se presentarán en clase en los formatos elegidos (en vídeo, audio o papel).

3º Se hará una puesta en común en la que se comenten los anuncios presentados y se reflexione sobre la experiencia: cómo lo ha hecho cada grupo, cómo ha sido el trabajo colaborativo, dificultades que han encontrado, etc.

4º Se publicarán los anuncios creados en la *wiki* del grupo y se animará a los estudiantes a que den su opinión sobre los materiales producidos por sus compañeros y a que voten por el mejor anuncio (dependiendo del número de anuncios se podrán establecer distintas categorías: el anuncio más divertido, el más impactante, el más original, etc.). Se pretende que esta actividad sea de interacción, por lo que se sugerirá a los estudiantes que respondan a los mensajes de sus compañeros.

## BIBLIOGRAFÍA

DE MIGUEL LOSADA, Fernando (2005): Lengua fácil para bachillerato y acceso a la universidad. Madrid, Espasa Calpe.

- Anuncio: Campaña Puntomatic, “Ellos también pueden”:  
<http://www.youtube.com/watch?v=Wn7-3Dy5Abl>. Fecha de acceso: 27/09/2012.
- Imagen para la actividad 1: <http://www.microfilosofia.com/2011/10/historia-de-las-rivalidades-entre.html>. Fecha de acceso: 27/09/2012.
- Noticia: <http://www.youtube.com/watch?v=LKyZiX5Xyp4>. Fecha de acceso: 27/09/2012.
- Textos para la actividad 2: <http://www.ionlitio.com/algunas-curiosidades-sobre-la-publicidad/> y <http://www.ionlitio.com/origen-de-los-nombres-de-las-marcas/>. Fecha de acceso: 27/09/2012.



# Leer sobre el cambio climático



**Paula Brito do Santos Pinto**

Escola Secundária Soares Basto

**NIVEL:** B1.

**OBJETIVOS:**

- Comprender textos escritos.
- Leer para identificar la orientación general del texto.
- Leer para obtener información específica.
- Leer para seguir instrucciones.

*Nota: En cada ejercicio estará indicado su objetivo específico, así como su explicación.*

**CONTENIDOS:**

- Contenidos gramaticales: La unidad no está diseñada pensando en contenidos gramaticales concretos; sin embargo, se pueden introducir los contenidos que el profesor considere adecuados.
- Funciones comunicativas:
  - Interpretar enunciados escritos.
  - Manifestar interpretaciones.
- Contenidos Culturales: el cambio climático.

**TEMPORALIZACIÓN:** Se prevén 3 horas para desarrollar esta unidad. Se espera que los alumnos vayan adquiriendo información para después utilizarla en el ejercicio final.  
Se entrará en más detalle sobre el procedimiento en la descripción de cada ejercicio.

**MATERIAL:** Los materiales están descritos en las tablas.

OBJETIVO ESPECÍFICO	PREDECIR EL TEMA
Modalidad de lectura	Lectura globalizada – para identificar el tema que se va a tratar
Explicación de la Actividad	<p>El profesor presenta la viñeta de Ramón para que los alumnos la relacionen con el tema de la unidad. Lo debe presentar en 1 minuto, como máximo, a través de un proyector de vídeo o una transparencia.</p> <p>Es una actividad de prelectura.</p> <p>La imagen es la misma que aparecerá para ser interpretada en el ejercicio siguiente:</p> 

Observa la viñeta que el profesor te va a enseñar.

a. ¿Consigues decir qué tema vamos a trabajar?

OBJETIVOS ESPECÍFICOS	LOCALIZAR DATOS CONCRETOS / INTERPRETAR LA IMAGEN
Modalidad de lectura	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lectura intensiva – para detenerse en las imágenes y responder a la pregunta sobre qué es el cambio climático.</li> <li>• Lectura focalizada – para buscar la información relativa al “cambio climático”.</li> </ul>
Explicación de la Actividad	<p>El profesor presenta la viñeta de Ramón y plantea las preguntas que movilizan conocimientos previos, algunos relacionados con el conocimiento del mundo, en relación al tema y su interpretación de la imagen.</p> <p>Es una actividad de lectura de un texto muy corto y donde es esencial la relación que se establece entre el texto y las imágenes. La unidad puede ser considerada una actividad de prelectura para el texto más largo que se presentará al final. Se intenta introducir léxico relacionado con la ecología.</p>



1. Lee con atención toda la información de la viñeta anterior. Luego, responde a las preguntas:

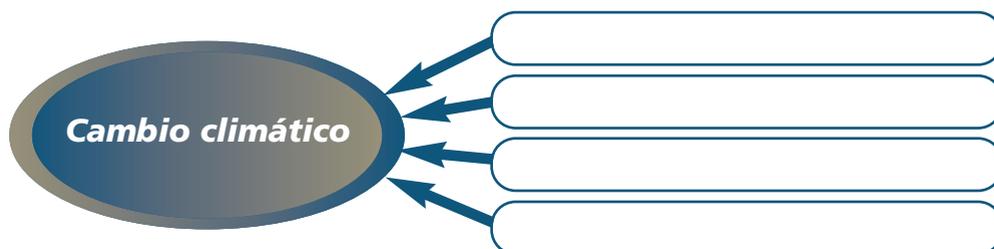


www.elpais.com

- ¿A qué se refiere?
- De acuerdo con las imágenes, ¿qué cambio es este?

OBJETIVO ESPECÍFICO	MOVILIZAR CONOCIMIENTOS PREVIOS, RELACIONADOS CON EL TEMA QUE SE VA A TRATAR
Explicación de la Actividad	Con la siguiente actividad el alumno podrá aumentar su vocabulario relacionado con el tema, preparando, así, los conceptos que tendrá que comprender en la lectura.

2. En tu opinión, ¿qué provoca este cambio climático? Completa el esquema siguiente:



OBJETIVO ESPECÍFICO	<ul style="list-style-type: none"> <li>• TRATAR LA CAPACIDAD ESTRATÉGICA DE LOS ALUMNOS, REFLEXIONANDO SOBRE PROCEDIMIENTOS</li> <li>• COMPRENDER LA FUNCIÓN DE DESTACAR INFORMACIÓN COMO INTENCIÓN DEL AUTOR</li> </ul>
Modalidad de lectura	Lectura focalizada – para detenerse en las palabras destacadas y para localizar en el diccionario las definiciones relativas a los conceptos presentados.
Explicación de la Actividad	<p>Lo que se pretende con este ejercicio es hacer conscientes nuestros alumnos de que hay intenciones que se manifiestan en el texto escrito y de que hay procedimientos que normalmente se hacen intuitivamente en su L1 y que se pueden transponer a la L2.</p> <p>En esta actividad el profesor trabajará la búsqueda en el diccionario de palabras que los alumnos no conocen y les hará reflexionar sobre procedimientos de lectura.</p>



3. Lee atentamente el siguiente anuncio de sensibilización:



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20  
 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35  
 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50  
 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64  
 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78  
 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92  
 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106  
 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 ...HASTA 270  
**CENTRALES ELÉCTRICAS DE CARBÓN** (COMO LA DE  
 LA FOTO) SE PODRÍAN CERRAR CON EL AHORRO  
 QUE SUPONDRÍA LA IMPLANTACIÓN DE LAS  
**BOMBILLAS EFICIENTES EN EL MUNDO.**

Dentro de unos años...  
 ¿Qué serán más dañinas las bombas o las bombillas?

Uso del diccionario

a) En la actividad siguiente vas a necesitar usar el diccionario, pero antes responde a las preguntas sobre la consulta de diccionario.

a.i. Normalmente, cuando quieres buscar algo en el diccionario, ¿qué te indica dónde debes buscar? Elige la opción más adecuada.

- a.i.1. El principio de la palabra;
- a.i.2. El medio de la palabra;
- a.i.3. El final de la palabra.

a.ii. Tomando la palabra «*dañinas*» como ejemplo, ¿cómo buscarías esta palabra? Escribe todos los pasos que sigues.

a.iii. Ahora que ya sabes cómo tienes que hacer, busca en el diccionario las siguientes palabras que aparecen en el anuncio del punto 4.

- a. Carbón.
- b. Ahorro.
- c. Bombillas.

b) ¿Por qué crees que en el anuncio se resaltan algunas palabras?

OBJETIVOS ESPECÍFICOS	<ul style="list-style-type: none"> <li>DESARROLLAR LAS ESTRATEGIAS DE LECTURA DE LOS ALUMNOS PARA DEDUCIR SIGNIFICADOS DE PALABRAS EN SUS CONTEXTOS</li> <li>COMPRENDER EL SIGNIFICADO DEL LÉXICO EN EL CONTEXTO</li> <li>IDENTIFICAR LAS PALABRAS CORRESPONDIENTES A LAS IMÁGENES</li> <li>SUSTITUIR PALABRAS INEXISTENTES POR LAS CORRESPONDIENTES AL CONTEXTO</li> </ul>
Modalidades de lectura	<p>Lectura intensiva – para comprender el significado de las palabras en su contexto</p> <p>Lectura crítica – para corregir las palabras destacadas en el texto con las palabras adecuadas</p>

### Explicación de la Actividad

Este ejercicio tiene que ser tratado con bastante cuidado, y al final recordar a los alumnos que las palabras destacadas del texto no existen, tal como lo habrán comprobado con la consulta del diccionario.

Se pretende que el profesor les proyecte/dé el texto. Los alumnos tendrán a su lado un diccionario para que lo consulten en caso de necesidad. Y que los acompañe en la ejecución del ejercicio.

Se pretende que los alumnos sepan que el diccionario es una herramienta muy buena pero que el contexto es bastante mejor, y, además, que a veces no necesitamos saber el significado de todas las palabras para realmente comprender el texto.



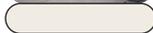
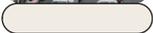
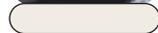
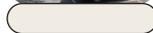
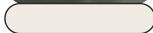
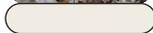
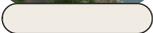
### 4. Lee el siguiente texto:

La contaminación no es solo provocada por los chiripitos producidos por la industria, ni tampoco de la tranquita que producimos en nuestras casas.

En realidad no estamos ayudando al medio ambiente cuando salimos en coche para ir a trabajar en vez de recurrir al trotini o a la ruedandi. Seguro que si vamos a filigua no estaremos en el medio de un kifilo ni tendremos que preocuparnos con el batento.

- a. ¿Hay alguna/s palabra/s que no entiendas?
- b. ¿Cuál/es?
- c. Intenta explicar qué significan. Puedes recurrir al diccionario o recurrir a su contexto. ¿Consigues encontrar algún sinónimo? Apúntalo:
  - i. Chiripitos.
  - ii. tranquila.
  - iii. trotini
  - iv. ruedandi
  - v. filigua
  - vi. kifilo
  - vii. batento

d. Observa las imágenes y relaciona cada una de ellas con la palabra que la define.



1. Basura
2. Autobús
3. Atasco
4. Bicicleta
5. Aparcamiento
6. Pie
7. Humos

e. ¿Consigues sustituir las palabras del texto por estas? ¿Cuáles y por cuál de estas?

OBJETIVOS ESPECÍFICOS	CAPTAR LA ESENCIA DEL TEXTO PARA ELEGIR UN TÍTULO ADECUADO
Modalidades de lectura	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lectura globalizada</li> </ul>
Explicación de la Actividad	<p>El profesor proyectará el texto y les dará la indicación de que solo lo tienen que leer por encima para que consigan elegir un título apropiado. Por ello, solo tendrán dos minutos para hacerlo. Al final de los dos minutos el profesor deberá retirar el texto y ver con los alumnos qué título eligen y por qué. Aquí se pueden repasar las estructuras de opinión: <i>Yo creo que/pienso que/me parece que + opinión.</i></p> <p><b>TEXTO:</b>          “Nosotros, la especie humana, hemos llegado a un momento de tomar una decisión [...]. Nuestra casa, la Tierra, está en peligro. Lo que está en riesgo de ser destruido no es el planeta en sí mismo, sino las condiciones que lo han hecho acogedor para los seres humanos”. Esta alerta fue lanzada por el ex vicepresidente de Estados Unidos, Al Gore, en un artículo publicado esta semana en el diario <i>The New York Times</i>.          Bajo el título “Ir más allá de Kioto”, Gore advierte que al emitir tanto dióxido de carbono en la atmósfera, hemos modificado el balance de calor entre la Tierra y el Sol y, si no dejamos de hacerlo, las temperaturas medias aumentarán hasta niveles que los humanos nunca han conocido.</p> <p>“Como resultado directo, muchos científicos alertan de que nos estamos acercando a ciertos puntos máximos que podrían hacer que, en los próximos 10 años, nos fuera imposible evitar daños irreparables a la habitabilidad del planeta para los humanos”, afirma, y destaca resultados de investigaciones que muestran que el hielo del polo norte se está derritiendo a un ritmo casi tres veces más rápido que las predicciones más pesimistas.</p> <p><i>Conciertos Live Earth</i>          “Esto no es un asunto político. Es una cuestión moral, que afecta a la supervivencia de la civilización humana”, sentencia. Por esta causa, Al Gore llama la atención sobre los conciertos <i>Live Earth</i> que tendrán lugar este sábado en todos los continentes, con lo que se pretende que todo el mundo “sea consciente de cómo podemos solucionar esta crisis climática a tiempo para evitar la catástrofe”, porque los ciudadanos individualmente “deben ser una parte de la solución”.</p> <p>Pero, además de los ciudadanos, Gore reclama una acción de los gobiernos. “Los americanos tenemos una responsabilidad especial. Durante la mayor parte de nuestra breve historia, Estados Unidos y el pueblo americano han aportado un liderazgo moral al mundo”, concluye. “Una vez más, los americanos deben unirse y dirigir a nuestro Gobierno para que afronte un reto mundial. El liderazgo de Estados Unidos es una condición necesaria para el éxito”.</p> <p style="text-align: right;">Nashville (EE UU). 06/07/07. Noticias24horas.com</p>



5. Lee el texto proyectado y elige el título adecuado de entre las cinco opciones. Justifica tu opción.

- Al Gore llama a los americanos a tomar el liderazgo en la lucha contra el cambio climático
- Bush considera el cambio climático como el nuevo terrorismo
- El concierto *Live Earth* y su motivación política
- Ir más allá de Kioto
- La unión que termina mañana con el cambio climático

OBJETIVOS ESPECÍFICOS	SELECCIONAR INFORMACIÓN ESPECÍFICA PARA RESPONDER A LAS PREGUNTAS PROPUESTAS
Modalidades de lectura	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lectura intensiva</li> </ul>
Explicación de la Actividad	Los alumnos tendrán que leer el texto con más detalle para conseguir comprenderlo en su globalidad, ya que la actividad planteada pretende confirmar que los alumnos han entendido la información impresa.



6. Lee el siguiente texto y confirma tu opción. Después responde a las preguntas que se plantean a continuación (lee todas las preguntas antes de empezar a responder).

“Nosotros, la especie humana, hemos llegado a un momento de tomar una decisión [...]. Nuestra casa, la Tierra, está en peligro. Lo que está en riesgo de ser destruido no es el planeta en sí mismo, sino las condiciones que lo han hecho acogedor para los seres humanos”. Esta alerta fue lanzada por el ex vicepresidente de Estados Unidos, Al Gore, en un artículo publicado esta semana en el diario *The New York Times*.

Bajo el título “Ir más allá de Kioto”, Gore advierte que al emitir tanto dióxido de carbono en la atmósfera, hemos modificado el balance de calor entre la Tierra y el Sol y, si no dejamos de hacerlo, las temperaturas medias aumentarán hasta niveles que los humanos nunca han conocido.

“Como resultado directo, muchos científicos alertan de que nos estamos acercando a ciertos puntos máximos que podrían hacer que, en los próximos 10 años, nos fuera imposible evitar daños irreparables a la habitabilidad del planeta para los humanos”, afirma, y destaca resultados de investigaciones que muestran que el hielo del polo norte se está derritiendo a un ritmo casi tres veces más rápido que las predicciones más pesimistas.

#### Conciertos *Live Earth*

“Esto no es un asunto político. Es una cuestión moral, que afecta a la supervivencia de la civilización humana”, sentencia. Por esta causa, Al Gore llama la atención sobre los conciertos *Live Earth* que tendrán lugar este sábado en todos los continentes, con lo que se pretende que todo el mundo “sea consciente de cómo podemos solucionar esta crisis climática a tiempo para evitar la catástrofe”, porque los ciudadanos individualmente “deben ser una parte de la solución”.

Pero, además de los ciudadanos, Gore reclama una acción de los gobiernos. “Los americanos tenemos una responsabilidad especial. Durante la mayor parte de nuestra breve historia, Estados Unidos y el pueblo americano han aportado un liderazgo moral al mundo”, concluye. “Una vez más, los americanos deben unirse y dirigir a nuestro Gobierno para que afronte un reto mundial. El liderazgo de Estados Unidos es una condición necesaria para el éxito”.

Nashville (EE UU). 06/07/07. Noticias24horas.com

- a. ¿Quién es Al Gore?
- b. ¿A qué cambio climático se refiere el texto?
- c. ¿Cuál es el gran peligro al que los humanos nos enfrentamos?
- d. ¿Qué provoca el aumento de la emisión de gases tóxicos?
- e. ¿Le parece que es la Tierra la que está amenazada por el cambio climático?  
Justifica tu respuesta.
- f. ¿Son solo los políticos quienes deben reflexionar sobre este tema?  
Justifica tu respuesta.
- g. ¿A quién cabe la responsabilidad de la solución de este problema?

OBJETIVOS ESPECÍFICOS	MOVILIZAR LOS CONOCIMIENTOS ADQUIRIDOS SOBRE EL TEMA EN TODAS LAS ACTIVIDADES DE LA UNIDAD
Modalidades de lectura	Lectura focalizada e intensiva, si el alumno relea los textos para localizar alguna información que pueda necesitar en la actividad
Explicación de la Actividad	Aunque sea una actividad de expresión escrita, desarrolla destrezas relacionadas con la comprensión, por lo que se puede considerar una actividad de postlectura.



7. Imagina que este texto salió en el periódico de tu escuela. Se pide la opinión de los lectores sobre el tema cambio climático y la lectura que Al Gore nos proporciona del futuro. Escribe un texto de opinión sobre todo esto.

NOTA: puedes recurrir a los textos anteriores y a tus propias respuestas para ayudarte en este ejercicio de escritura.

IMÁGENES (en orden de aparición):

[http://ep01.epimg.net/elpais/imagenes/2006/11/08/actualidad/1162982705\\_850](http://ep01.epimg.net/elpais/imagenes/2006/11/08/actualidad/1162982705_850)  
[http://ep01.epimg.net/elpais/imagenes/2007/06/18/actualidad/1182159905\\_850](http://ep01.epimg.net/elpais/imagenes/2007/06/18/actualidad/1182159905_850)  
[http://3.bp.blogspot.com/\\_SeOcuFDpU1M/TU11YmW9PII/AAAAAAAAAFA/Kgz0fr8zIxs/](http://3.bp.blogspot.com/_SeOcuFDpU1M/TU11YmW9PII/AAAAAAAAAFA/Kgz0fr8zIxs/)  
<http://www.solociencia.com/biologia/11051003.jpg>  
[http://1.bp.blogspot.com/\\_UeFa3AxdoBE/UHrIbNqakbl/AAAAAAAAAAB8/VGKo5-mxTIA/](http://1.bp.blogspot.com/_UeFa3AxdoBE/UHrIbNqakbl/AAAAAAAAAAB8/VGKo5-mxTIA/)  
<http://www.tecnocarreteras.es/images/web/160-sistema-de-aparcamiento-inteligente-basado-en-sensores-opticos-y-magneticos.jpg>  
<http://consuelobolea.files.wordpress.com/2011/05/caso-humo-01-nicotinell-autobc3bas.jpg>  
<http://blogs.20minutos.es/revelados/files/ciudad-atasco3.jpg>  
[http://www.rodadas.net/foro/?bb\\_attachments=0&bbat=14244&inline=Y](http://www.rodadas.net/foro/?bb_attachments=0&bbat=14244&inline=Y)



# El amor perjudica seriamente la salud



**Javier Díaz Castromil**

Instituto Cervantes de Bucarest

**NIVEL:** B1.

**OBJETIVOS:**

- Acercarse a la cultura española a través de una parte de una película.
- Describir a una persona (en el pasado y en el presente).
- Narrar cómo se conocieron dos personas.

**CONTENIDOS:** Repaso de los usos de los tiempos pasados (indefinido e imperfecto).

**TIEMPO:** 1 sesión de 90 minutos.

**MATERIAL:**

- Vídeo y televisión u ordenador y proyector.
- Fotocopias.
- Tarjetas con fotografías.
- Película *El amor perjudica seriamente la salud*.



## PRECALENTAMIENTO

Como introducción al tema que queremos tratar, se preguntará a los alumnos si alguno de ellos fuma y se les pedirá que nos dejen una cajetilla. Puede ser que el texto de la cajetilla esté en otro idioma, por lo que se puede pedir al/los alumno/s que traduzcan el texto al español. En el caso de que los estudiantes no dispongan de ninguna cajetilla, se mostrará la imagen de la figura 1.



Figura 1



## ACTIVIDAD 1

A continuación se preguntará a los alumnos qué otras cosas son perjudiciales para la salud. El objetivo es que los alumnos mencionen el **amor**, si no surgiera esta palabra será el profesor el que la sugiera y la escribirá en la pizarra para posteriormente pedir a los alumnos que en parejas o tríos realicen un campo semántico / mapa mental.

Se hará una puesta en común de las palabras que han sugerido los diferentes grupos: se puede utilizar la siguiente aplicación <https://bubbl.us/> para crear un mapa mental que posteriormente los estudiantes puedan modificar en sus casas y podrá ser utilizado en futuras sesiones.



## ACTIVIDAD 2

Se presentará la imagen de la carátula de la película *El amor perjudica seriamente la salud* (figura 2), para posteriormente pedir a los estudiantes que, en parejas, hagan sus hipótesis sobre el argumento de la película.

Los alumnos utilizarán la siguiente tabla, completando la parte de antes del visionado.



Figura 2

	ANTES DEL VISIONADO	DESPUÉS DEL VISIONADO
¿Cómo son los protagonistas?		
¿Dónde se desarrolla la historia?		
¿Cuándo se desarrolla la historia?		
¿Qué pensáis que puede ocurrir?		
¿Por qué el título de la película?		



### ACTIVIDAD 3

Para activar el vocabulario que los alumnos puedan desconocer, se les propondrá esta actividad de relacionar. Se les explicará que posteriormente tendrán que utilizar dicho vocabulario.

Relacione las palabras con su definición:

Comandante	Decir adiós.
Asustar	Confiar, creer que alguien puede hacer algo.
Arrepentirse	Persona del ejército, militar.
Despedirse	Producir miedo.
Dar recuerdos a	Saludar a una persona de parte de otra.
Contar con	Palabra amorosa para llamar a alguien.
Cariño	Cambiar de opinión.

### ACTIVIDAD 4

Se divide la clase en dos grupos. El primer grupo verá el fragmento de la película sin audio. Mientras, el segundo grupo escuchará solamente el audio del vídeo. Se verá el intervalo que transcurre entre el minuto 36:05 y el 39:40.

Se les pedirá a los alumnos que anoten todo tipo de información, ya que después tendrán que usar la información para contar la historia. Los alumnos pueden utilizar la tabla de la actividad 2 y, además, se les puede sugerir alguna pregunta: *¿Cuántos personajes hay?*, *¿Cuáles son sus nombres?*, *¿Cómo van vestidos?*, *¿Qué ocurre?*, *¿De qué hablan?*

Una vez que cada grupo haya realizado su actividad, se reunirán en el mismo grupo (audio o video) para poner las ideas en común y poder realizar así un resumen de la información obtenida.

### Trascripción de la escena

**36:05**

En casa de Mari José

Padre: Santi y yo tendremos que hablar un rato a solas, vamos, me imagino.

Santiago: A eso he venido, mi comandante.

Mari José: Ni se te ocurra asustarle, ¿eh?

Padre: Ya veremos, todavía sois muy jóvenes.

Suena el teléfono

Madre: Voy yo.

Padre: ¿Quién será a estas horas? Mira, Mari José es la única hija que tengo y comprenderás que no te lo voy a poner nada fácil.

Madre: Santiago es para ti.

S: ¿Para mí?

Madre: Sí, tu madre.

**36:50**

S: Gracias. ¿Diga?

Diana: Santi, soy Diana, Santi.

S: Sí mamá, dime.

D: Te quiero Santi, te quiero mucho. Tenía que decírtelo.

S: ¿Cómo has conseguido este número?

D: Me lo ha dado tu madre, es muy simpática.

Santi, he hecho algo horrible... pero muy horrible.

Me acabo de casar, me he casado sabiendo lo mucho que te quiero.

S: ¿Desde dónde llamas?

D: Lo de fugarse a África era una locura. Te hubieras arrepentido tarde o temprano. Ahora estarías en la cárcel o peor.

Quiero decir que me fui sin despedirme por tu bien. Lo sabes ¿verdad?

M. J: Dale recuerdos.

S: ¿A quién?

M. J: ¿A quién va a ser? A tu madre.

S: Recuerdos de Mari José

D: ¿Quién es Mari José?

M. J: Dile que estás muy bien atendido.

S: Bueno, ya hablaremos en casa mamá.

D: ¿Es más guapa que yo?

S: No puedo seguir Diana.

D: Santi no cuelgues... Si me dices que no puedo contar contigo me mato, me corto las venas.

S: Estate quieta.

M. J: Doña Lourdes no me lo entretenga mucho que todavía no hemos tomado el postre.

S: ¡Ay! Déjala en paz, está muy nerviosa, problemas de familia.

D: Parece muy joven, pero no me gusta la voz que tiene.

S: Dame el número de teléfono y te llamo luego.

D: Luego no, ahora. Es ahora cuando necesito saber que me quieres.

Gonzalo: Cariño ¿Vas a tardar mucho?

D: Ya voy cariño, no seas impaciente.

S: Diana, ¿sigues ahí?

D: ¿Sigues ahí? ¡Ay!, Santi, pienso en ti continuamente, pienso tanto en ti que me voy a volver loca.

S: Yo también.

D: Eso es lo que quería oír.

S: He intentado olvidarte pero no hay manera.

D: Lo sabía.

S: Dime dónde estás y voy ahora mismo a por ti.

D: Dentro de quince días vuelvo del viaje de novios... te llamaré.

**39:25**

D: Te voy a hacer muy feliz, pero que muy feliz cariño.

**39:40**



#### ACTIVIDAD 5

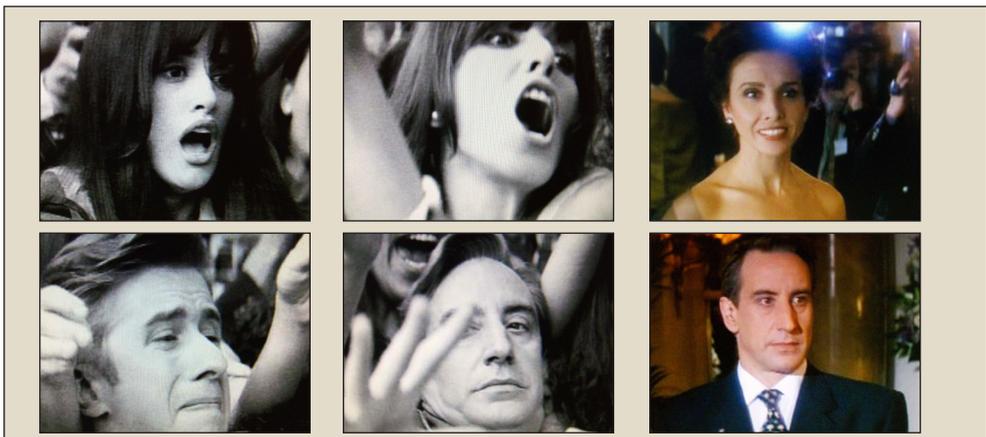
Se formarán parejas en la que uno de los componentes será del grupo de audio y el otro será del grupo de vídeo. De esta forma podrán completar la historia gracias a la unión de las dos informaciones.

Por último se hará una puesta en común de lo que han comentado, y se corroborará con un último visionado con audio del fragmento de la película.



#### ACTIVIDAD 6

Se continúa con el uso de la película pero esta vez con unas imágenes de los personajes de la figura 3. Estas imágenes servirán para que los estudiantes realicen, de forma individual, una descripción de los personajes antes y ahora. En esta descripción se pedirá que aporten la máxima cantidad de información: profesión, físico, carácter, familia, etc.



Los alumnos pueden corroborar la información que han escrito con el visionado de la película en sus casas.

### ACTIVIDAD 7

Como resumen se pedirá a los alumnos que completen la siguiente tabla, con ayuda de la tabla auxiliar (que pretende ser un resumen de los usos de las formas del pasado que deberían conocer y usar correctamente).

Perfecto	Indefinido	Imperfecto

Hábitos	Descripción	Hechos en un pasado "cercano"
Intención		Circunstancias
Acciones simultáneas	Experiencias	Hechos en un pasado "lejano"

### ACTIVIDAD 8

En parejas se pide a los estudiantes que escriban una historia real o inventada sobre cómo se conocieron dos personas y cómo ha transcurrido su vida hasta el presente, haciendo uso de las formas del pasado repasadas en la unidad.

Película: Gómez Pereira, Manuel (1996) *El amor perjudica seriamente la salud*.

IMÁGENES:

[http://www.masedo.es/Otros%20relatos/relato\\_fumarperjudica.htm](http://www.masedo.es/Otros%20relatos/relato_fumarperjudica.htm)

[http://www.cine25.com/frases-celebres/el-amor-perjudica-seriamente-la-salud\\_6541](http://www.cine25.com/frases-celebres/el-amor-perjudica-seriamente-la-salud_6541)



# Teletransporter



## ¿Bares, lugares de amor o mentira?

**Maria Natália Pérez Santos y Sonia Alexandra Ferreira Machado**

IPL – Escola Superior de Turismo e Tecnologia do Mar  
Escola Secundária Afonso Lopes Vieira

**NIVEL:** B2 o superior

- OBJETIVOS GENERALES:**
- Movilizar vocabulario a partir de estímulos audiovisuales;
  - Intercambiar opiniones, puntos de vista, experiencias, sentimientos y deseos;
  - Mostrar acuerdo, desacuerdo y argumentar;
  - Identificar distintos tipos de situaciones sociales;
  - Captar lo esencial de anuncios publicitarios.
  - Desarrollar las competencias comunicativas relacionadas con el tema;
  - Ampliar vocabulario.
  - Hablar de la finalidad y utilidad sobre determinados inventos;
  - Expresar ventajas y desventajas sobre el tema;
  - Expresar opiniones, hipótesis y condiciones sobre el anuncio visionado y debatido.

- CONTENIDOS:**
- **Comunicativos:** hacer suposiciones; expresar hipótesis; expresar acuerdo/desacuerdo y exponer diferentes argumentos discursivos; las conversaciones telefónicas.
  - **Lexicales:** vocabulario relacionado con inventos futuristas y las nuevas tecnologías;
  - **Gramaticales:** repaso del imperfecto de subjuntivo, condicional simple y compuesto, consolidación de las estructuras de la condición (real e irreal);
  - **Culturales:** tomar contacto con la forma de tratamiento (vos/tú) visionada en el anuncio, típica de Argentina.

**TEMPORALIZACIÓN:** Dos sesiones de 90 minutos.

**MATERIAL:** Acceso a Internet, ordenador y proyector, altavoces, pizarra, fichas de trabajo, anuncio publicitario de Youtube (<http://www.youtube.com/watch?v=TsJu-Y3qzEE>).



## ACTIVIDAD 1: LLUVIA DE IDEAS

- El alumno observa únicamente los primeros 20 segundos del anuncio “Teletransporter” (<http://www.youtube.com/watch?v=TsJu-Y3qzEE>), en una fase inicial, sin sonido.
- El profesor les hace las siguientes preguntas: *¿De qué creéis que trata?, ¿Qué estará anunciando?*
- Se registran algunas respuestas en la pizarra.



## ACTIVIDAD 2: VISIONAR EL ANUNCIO HASTA EL FINAL, CON SONIDO. ACTIVIDAD GRUPO-CLASE

2.1. Tras el visionado, los alumnos comprueban que se trata de un anuncio publicitario de una cerveza argentina y contrastan sus respuestas con las respuestas de la actividad anterior. A continuación, el profesor plantea al grupo las siguientes preguntas, a las que los alumnos podrán responder de forma abierta y espontánea en el aula.

- *¿Coincide con lo que estabais pensando?*
- *Y vosotros, ¿soléis ir a un bar?, ¿Soléis salir con amigos o con vuestra pareja?*
- *¿Qué os parece este nuevo invento?, ¿En qué situación(es) lo utilizaríais?, ¿Con quién(es)?*
- *La opción del Teletransporter, ¿os parece una dulce mentira o una cruel excusa?*

### DEBATE

2.2 En la siguiente etapa se divide la clase en **2 grupos: un grupo a favor y otro en contra**. [Como apoyo a esta actividad el profesor distribuye a los alumnos una fotocopia\* con los recursos discursivos más comunes para *mostrar acuerdo, desacuerdo y argumentar*]. Cada grupo escogerá un líder para presentar los argumentos a favor o en contra, justificándolos con las ideas de sus compañeros.

\*Como modelo, se pueden facilitar los siguientes exponentes (cada profesor podrá adaptar estos recursos):

### ACUERDO Y DESACUERDO

Para mostrar acuerdo o desacuerdo:

– Yo (no) estoy de acuerdo con	esa idea Luis que	porque...
--------------------------------	-------------------------	-----------

Para mostrar que estoy de acuerdo parcialmente utilizo *pero* y *sin embargo*:

– Sí, estoy de acuerdo, claro, por supuesto, desde luego, tienes razón,	pero sin embargo	+ opinión
--	---------------------	-----------

Para mostrar que estoy totalmente en desacuerdo:

- Pues yo **no estoy** para nada de acuerdo.
- Ni hablar, **eso no es así**.
- ¡Pero tú qué dices!
- No tienes ni idea de lo que estás diciendo.

MOSTRAR ACUERDO / DESACUERDO Y ARGUMENTAR		
Mostrar acuerdo	Argumentar	Mostrar desacuerdo
Estoy totalmente de acuerdo	Me baso en que...	No estoy en absoluto de acuerdo.
Creo que tienes razón	En cuanto a...	No estoy convencido.
Pienso que tienes razón	A mi juicio...	No creo que sea adecuado.
Es conveniente que...	Nos puede interesar...	No es conveniente que...
Estoy a favor de...	No olvides que...	No estoy a favor de...
Estoy convencido	No hay por qué...	No tiene razón.

### PRÁCTICA. ACTIVIDAD INDIVIDUAL

2.3 Escribe 6 frases utilizando las expresiones de acuerdo / desacuerdo y argumentación propuestas en la tabla.

- a) \_\_\_\_\_
- b) \_\_\_\_\_
- c) \_\_\_\_\_
- d) \_\_\_\_\_
- e) \_\_\_\_\_
- f) \_\_\_\_\_



### ACTIVIDAD 3: ACTIVIDAD EN PAREJAS

Tras el debate, los alumnos **presentan 5 ventajas y 5 desventajas** del “Teletransporter” en la pizarra. El profesor hace las correcciones necesarias.

 ACTIVIDAD 4

Observa las siguientes formas de expresar la condición:

<p><b>Condiciones reales</b></p>  <p>Si quiero llegar a horas tengo que apresurarme</p>	<p><b>Condiciones posibles</b></p>  <p>Si quisieras ver la tele tendrías que encontrar el mando a distancia...</p>	<p><b>Condiciones imposibles</b></p>  <p>Si no me hubiera dado en la hélice no me dolería la cabeza ahora.</p>
<p><b>Condiciones reales</b></p>  <p>Si me doy prisa, llegaré primero.</p>		<p><b>Condiciones imposibles</b></p>  <p>Si hubiéramos encontrado el mando a distancia habríamos visto el partido de fútbol en la tele.</p>
<p><b>Condiciones reales</b></p>  <p>Martadelo, si sales a la calle compra salchichas para la cena.</p>		
<p><b>Condiciones reales</b></p> <p>Si Presente indicativo Futuro Imperativo</p>	<p><b>Condiciones posibles</b></p> <p>Si Pretérito imperfecto de subjuntivo Condicional simple</p>	<p><b>Condiciones imposibles</b></p> <p>Si Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo Condicional simple Condicional compuesto</p>

Ahora te toca a ti: "Si tuviera un "Teletransporter, no tendría que aguantar al pesado de mi primo."

Escribe 5 frases empezando por "Si tuviera un "Teletransporter...":

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....
5. ....



## ACTIVIDAD 5: TAREA FINAL.

### JUEGO DE ROL

Imaginad que tenéis que contestar al teléfono y la persona del otro lado de la línea es vuestro(a) novio/a, madre, padre, amigo/a, etc.

Alumno A  
[novio/a, madre, padre, amigo/a, u otro]

Métete en el Teletransporter. Escoge uno de los ambientes de la imagen 1 e imagínate la conversación.

Presenta por lo menos 3 excusas.

Alumno B  
[novio/a, madre, padre, amigo/a, u otro]

Contesta al teléfono y pregunta dónde está, con quién, si tarda mucho y si puedes juntarte a él/ella e insiste pues necesitas mucho hablar con él/ella.

Imagen 1



#### Léxico:

Teléfono de monedas o de tarjeta

Móvil

Llamada telefónica

Guía telefónica

Contestador telefónico

Llamar por teléfono / telefonar

Colgar (*Desligar*)

Contestar

Escribe la conversación telefónica teniendo en cuenta las fórmulas de comunicación típicas de ese tipo de texto que se presentan a continuación:

1

- ¿Diga?
- ¿Está Paco?
- Sí, soy yo.
- Soy Manuel. ¿Tienes el teléfono de Pilar? No lo tengo y quería hablar con ella.
- Voy a buscarlo. Es el 901 76 59.
- Gracias. ¡Hasta luego!
- Vale. ¡Adiós!

2

- ¿Diga?
- ¿Está Paco?
- Sí, pero ahora no se puede poner. Está duchándose.
- ¡Gracias! Llamo dentro de un rato.

3

- ¿Diga?
- ¿Está Paco?
- No, no está. ¿Quiere dejarle algún recado?
- ¡No gracias! ¿Puede decirle que he llamado?
- Sí, se lo diré.

4

- ¿Diga?
- Soy yo, Manuel.
- ¡Hola! ¿Qué pasa?
- ¿Tienes la dirección de Gonzalo?
- Lo siento, no la tengo.

5

- ¿Diga?
- ¿Está Isabel?
- ¿Quién? Se ha equivocado de número.
- ¡Perdón!

6

- ¿Diga?
- ¿Está Paco?
- Soy yo.
- ¡Hola! Soy Manuel.
- ¿Puedes decirme dónde está el café "Hispano"?
- Bien... ¿vas en metro o en autobús?
- **Mejor en metro.**
- Primero tomas el 54 y te bajas en la quinta parada, en la calle Menéndez Pelayo. El café está al final de la calle, enfrente de una farmacia.
- ¿A qué hora abre?
- A las siete.
- ¿Quedamos allí?
- Muy bien. A las siete y media.
- **Nos vemos.**

5.1. Al final se realizará la dramatización de la conversación delante de toda la clase.

#### Referencias Bibliográficas:

- V.V.A.A.. Equipo Prisma, 2003: Prisma Avanzado, Libro el Alumno y Cuaderno de Ejercicios, Madrid, Editorial Edinumen.
- <http://www.youtube.com/watch?v=TsJu-Y3qzEE>



# La literatura en el aula de ELE: Ángel González



## «LA GUERRA: DENTRO Y FUERA DEL CAMPO DE BATALLA»

**Alba García Rodríguez**

Máster en español como lengua extranjera. Universidad de Oviedo

**NIVEL:** A partir de un nivel intermedio alto (B2)

**OBJETIVOS DIDÁCTICOS:** Con este trabajo se pretenden conseguir los siguientes objetivos:

- Trabajar el componente literario con la poesía de Ángel González.
- Presentar los rasgos característicos del lenguaje poético: figuras retóricas.
- Trabajar un periodo de la historia de España: la Guerra Civil y sus consecuencias.
- Mejorar la pronunciación de los alumnos mediante el recitado de poemas.
- Trabajar aspectos gramaticales: formas verbales, sintaxis y morfología.
- Adquirir y reforzar el léxico.
- Mejorar la expresión oral y escrita.
- Trabajar la búsqueda de información en diversas fuentes.
- Potenciar la interacción oral y la capacidad de argumentación mediante la práctica de debates.

**CONTENIDOS:** Para alcanzar dichos objetivos, en esta propuesta didáctica se trabajan los siguientes contenidos:

- La poesía española de Posguerra.
- El poeta Ángel González: trayectoria literaria y vital.
- El contexto histórico de la Guerra Civil.
- Las formas verbales del español y su uso en poesía.
- Las perífrasis verbales: caracterización y usos.
- El empleo del estilo directo e indirecto.
- El valor expresivo de los signos de puntuación en poesía.
- Recursos estilísticos en poesía: metáfora, antítesis y encabalgamiento.

**TEMPORALIZACIÓN:** Esta propuesta está pensada para su utilización en el aula durante, aproximadamente, siete sesiones. El contenido establecido para cada una de las sesiones, se especifica a continuación:

**MATERIAL:**

- Materiales previos a la unidad didáctica:
  - libro de texto o materiales elaborados por el docente para la explicación de la teoría referida a la poesía española de Posguerra.
- Materiales usados a lo largo de la unidad didáctica:
  - poemas de Ángel González "Campo de batalla" y "Ciudad cero"<sup>1</sup>.
  - ordenador con acceso a Internet para las labores de búsqueda de información.
  - proyector en el aula: para aquellos alumnos que elaboren su collage en power point o cualquier otro soporte digital.

<sup>1</sup> En la elaboración de esta unidad didáctica, hemos utilizado las siguientes obras: González, Á. (2007). *Antología poética*. Madrid: Alianza editorial; Rubio, Fanny y José Luis Falcó (1981). *Poesía española contemporánea (1939-1980)*. Madrid: Clásicos Alhambra.



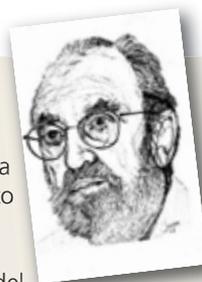
## INTRODUCCIÓN

En este trabajo se pretende trabajar la literatura en el aula de ELE a partir de la obra de Ángel González, uno de los poetas más conocidos en lengua española de los últimos tiempos. Para ello se va a trabajar con dos poemas: uno es el titulado “Campo de batalla” perteneciente a su libro *Sin esperanza, sin convencimiento* de 1961 y el otro es “Ciudad cero” de la obra *Tratado de urbanismo* de 1967. El título de la propuesta didáctica presentada es “La guerra: dentro y fuera del campo de batalla”, ya que la intención es reflexionar acerca de la experiencia de la guerra dentro y fuera del propio terreno de lucha. Se ha propuesto este enfoque porque resulta de gran interés que los alumnos extranjeros comprendan la complejidad de un acontecimiento histórico tan relevante como la Guerra Civil española, la cual afectó a todo el conjunto de la población: no solo a los soldados que iban al frente a luchar, sino también a las familias de esos combatientes que mantenían su propia lucha cotidiana. Por otra parte, el poema Ciudad cero es muy adecuado para conseguir dicho propósito, porque en él se ofrece el tema de la guerra visto desde los ojos de un niño, lo que dota a la composición de una mayor fuerza dramática y emotiva. Ese niño testigo del conflicto será el propio poeta Ángel González. El poema servirá así como un buen ejemplo que refleje la teoría explicada a los alumnos previamente, en la que se habría insistido en el tema de la “Generación de los niños de la guerra”, el grupo de poetas entre los que se encuentra Ángel González que vivieron siendo niños la experiencia de la Guerra Civil.

### Ángel González (1925-2008)

Poeta asturiano, su infancia estuvo marcada por la Guerra Civil. Esa etapa de la infancia va a parecer a menudo reflejada en su poesía. Ese sentimiento de amargura aparece ya en su primera obra *Áspero mundo*.

Pertenece a la Segunda Generación poética de Posguerra o Generación del medio siglo: escritores que viven la Guerra Civil siendo muy jóvenes (por eso también se les llama “Generación de los niños de la guerra”). A diferencia de la poesía del Realismo social de los años 50, se preocupan más por el componente individual (aunque sin abandonar lo colectivo) y por la forma del poema. El elemento autobiográfico, especialmente la etapa de la infancia, está muy presente. También aparece el tema político, la crítica social y el tratamiento de los sentimientos humanos, por ejemplo, el amor, la amistad, la soledad, etc.



### Poema: “El campo de batalla” (*Sin esperanza, con convencimiento*)

Hoy voy a describir el campo  
de batalla  
tal como yo lo vi, una vez decidida  
la suerte de los hombres que lucharon  
muchos hasta morir,  
otros  
hasta seguir viviendo todavía.  
No hubo elección:  
murió quien pudo,  
quien no pudo morir continuó andando,

era verano, invierno, todo un año  
o más quizá, era la vida  
entera  
aquel enorme día de **combate**.  
Por el Oeste el viento traía sangre,  
por el Este la tierra era ceniza,  
el Norte entero estaba  
**bloqueado**  
por **alambradas** secas y por gritos,  
y únicamente el Sur,  
tan sólo  
el Sur,  
se ofrecía ancho y libre a nuestros ojos.  
Pero el Sur no existía:  
ni agua, ni luz, ni sombra, ni ceniza  
llenaban su **oquedad**, su **hondo** vacío:  
el Sur era un inmenso precipicio,  
un **abismo** sin fin de donde,  
lentos,  
los poderosos buitres ascendían.  
Nadie escuchó la voz del capitán  
porque tampoco el capitán hablaba.  
Nadie enterró a los muertos.  
Nadie dijo:  
"dale a mi novia esto si la encuentras  
un día".  
Tan sólo alguien **remató** a un caballo  
que, con el vientre abierto,  
**agonizante**,  
llenaba con su **espanto** el aire en sombra:  
el aire que la noche amenazaba.  
Quietos, pegados a la dura  
tierra,  
cogidos entre el **pánico** y la nada,  
los hombres esperaban el momento  
último,  
sin oponerse ya,  
sin rebeldía.  
Algunos se murieron,  
como dije,  
y, los demás, tendidos, derribados,  
pegados a la tierra en paz al fin,  
esperan  
ya no sé qué  
—quizá que alguien les diga:  
"amigos, podéis iros, el combate..."—.  
Entre tanto,  
es verano otra vez,  
y crece el trigo  
en el que fue ancho campo de batalla.

## GLOSARIO

*Abismo:*  
profundidad grande y peligrosa.

*Agonizante:*  
persona o animal a punto de morir.

*Alambrada:*  
red que se emplea para evitar el paso de las  
tropas enemigas.

*Bloqueado:*  
verbo "bloquear": cerrar el paso a alguien.

*Combate:* pelea, batalla.

*Espanto:*  
terror muy grande.

*Hondo:*  
con una gran profundidad.

*Oquedad:*  
espacio vacío.

*Pánico:*  
miedo muy grande.

*Remató:*  
verbo "rematar": poner fin a algo, en el  
poema "matar".



## ACTIVIDADES DE PRONUNCIACIÓN

### Lectura y recitado del poema.



## ACTIVIDADES DE COMPRENSIÓN

1. ¿Cuál es el tema del poema?
2. El poema empieza expresando la intención del autor, ¿cuál es esa intención?
3. ¿Cómo se describe la situación en el campo de batalla?
4. El poema finaliza con los siguientes versos:

*Entre tanto,  
es verano otra vez,  
y crece el trigo en el que fue ancho campo de batalla.*

- ¿Qué significado tienen para ti esos versos?
5. ¿Cuál crees que es la actitud del autor hacia la guerra?



## ACTIVIDADES SOBRE LA ESTRUCTURA DEL POEMA

1. ¿En cuántas partes dividirías el poema? Justifica tu respuesta.



## ACTIVIDADES DE GRAMÁTICA

1. Como sabes el estilo directo sirve para reproducir las palabras exactas dichas por alguien. Gráficamente se caracteriza por la presencia de un verbo de dicción (normalmente *decir*) seguido de dos puntos y comillas.
  - a) ¿Serías capaz de escribir los ejemplos de estilo directo que aparecen en el poema?
  - b) ¿Qué se consigue con el uso del estilo directo en el poema?
2. ¿Qué tiempos verbales reconoces en el poema? Haz una lista.
3. En castellano es habitual utilizar **perífrasis verbales**: la unión de dos verbos, un auxiliar conjugado que aporta los valores morfológicos y un verbo en forma no personal (infinitivo, gerundio o participio) que aporta los valores léxicos. Las más habituales son:

*Deber + infinitivo*: expresa obligación.

*Poder + infinitivo*: expresa probabilidad.

*Seguir/ estar / continuar + gerundio*: expresa el desarrollo de una acción.

- a) ¿Podrías citar algún ejemplo de perífrasis en el poema?  
También es muy habitual en español emplear la perífrasis *ir a + infinitivo* en vez del futuro. Por ejemplo: *Mañana voy a comer en un restaurante*. En vez de: *Mañana comeré en un restaurante*.
- b) ¿Encuentras algún ejemplo de esta perífrasis en el poema?



## ACTIVIDADES DE SINTAXIS

1. En poesía es muy frecuente el **encabalgamiento**, que consiste en hacer que la frase no termine en el mismo verso, sino en el verso siguiente.

a) **Observa los siguientes ejemplos:**

Ejemplo de encabalgamiento suave:

*Hoy voy a describir el campo de batalla  
tal como yo lo vi.*

Ejemplo con encabalgamiento abrupto:

*Hoy voy a describir el campo  
de batalla  
tal como yo lo vi.*

b) ¿Podrías poner otros ejemplos de encabalgamientos en el poema?

c) ¿Qué efecto crees que se consigue con los encabalgamientos?



## ACTIVIDADES DE VOCABULARIO

1. En el poema abunda el léxico con un sentido negativo para describir la guerra, ¿podrías poner ejemplos?
2. En el poema también destaca el empleo de la **antítesis**, es decir, la contraposición de dos ideas con significado contrario. Por ejemplo:

*Muchos hasta morir,  
otros  
hasta seguir viviendo todavía.*

La contraposición entre *los que murieron* en la guerra y *los que vivieron* es permanente en todo el poema. ¿Qué sentido tiene?

3. Uno de los recursos más utilizados habitualmente en poesía es la **metáfora**, que consiste en la identificación entre un término real y otro figurado. Por ejemplo: “los árboles nevaban lentos frutos” alude a la destrucción también del ciclo natural por la guerra, ni siquiera en verano los árboles tenían frutos.  
¿Podrías encontrar otros ejemplos de metáforas en el texto?



## ACTIVIDAD CRÍTICA: DEBATE

Como hemos visto en el poema el paso del tiempo va relegando al olvido los acontecimientos del pasado, como el caso de la Guerra Civil. Con la llegada de la democracia a España a finales de los años 70 se hizo entre los partidos políticos un pacto de silencio para mirar hacia el futuro y olvidar los enfrentamientos del pasado. No obstante, en los últimos años el tema de la memoria histórica está de gran actualidad.

- a) Busca información sobre el tema. En tu búsqueda puedes guiarte de temas como los siguientes: etapa del fin de la Dictadura de Franco y llegada de la democracia, la ley sobre la memo-

ria histórica en España, las fosas comunes, polémica con la tumba del poeta Federico García Lorca, etc.

- b) ¿Cuál es tu opinión al respecto? ¿Crees que no deben abrirse las heridas del pasado? ¿O crees que las víctimas necesitan que se haga justicia?
- c) Debate tu opinión con el resto de compañeros de la clase.



RECUERDA QUE PARA EXPRESAR TU PUNTO DE VISTA EN EL DEBATE PUEDES UTILIZAR EXPRESIONES COMO LAS SIGUIENTES:

*En mi opinión, creo/ pienso que...*

*(No) estoy de acuerdo con que...*

*Me parece más adecuado que...*

*Es mejor que...*

*Es muy justo/ injusto que...*

*No veo bien que...*

### Poema: "Ciudad cero" (Tratado de urbanismo)

Una revolución.  
Luego una guerra.  
En aquellos dos años –que eran  
la quinta parte de toda mi vida–,  
ya había experimentado sensaciones distintas.  
Imaginé más tarde  
lo que es la lucha **en calidad de hombre**.  
Pero como tal niño,  
la guerra, para mí, era tan sólo:  
**suspensión** de las clases escolares,  
Isabelita en bragas en el sótano,  
cementeros de coches, pisos  
abandonados, hambre **indefinible**,  
sangre descubierta  
en la tierra o las **losas** de la calle,  
un terror que duraba  
lo que el **frágil rumor** de los cristales  
después de la explosión,  
y el casi **incomprensible**  
dolor de los adultos,  
sus lágrimas, su miedo,  
su ira **sofocada**,  
que, por algún **resquicio**,  
entraban en mi alma  
para desvanecerse luego, pronto,  
ante uno de los muchos  
**prodigios** cotidianos: el **hallazgo**  
de una bala aún caliente,  
el incendio  
de un edificio próximo,  
los restos de un saqueo

–papeles y retratos  
en medio de la calle...–.  
Todo pasó,  
todo es borroso ahora, todo  
menos eso que apenas **percibía**  
en aquel tiempo  
y que, años más tarde,  
**resurgió** en mi interior, ya para siempre:  
este miedo **difuso**,  
esta ira **repentina**,  
estas imprevisibles  
y verdaderas ganas de llorar.

## GLOSARIO

*En calidad de:* en condición de, como

*Frágil:* algo muy débil, que puede romperse con facilidad

*Difuso:* ancho, dilatado. También algo vago e impreciso

*Incomprensible:* que no se puede comprender bien

*Indefinible:* algo que no se puede definir

*Hallazgo:* encuentro inesperado de algo

*Losas:* piedras grandes y planas, también lápidas, fosas

*Percibir:* recibir por los sentidos (ver, oír, etc.). También comprender algo

*Prodigios:* cosa rara que supera los límites naturales

*Repentina:* rápida

*Resquicio:* abertura pequeña

*Resurgir:* aparecer de nuevo

*Rumor:* ruido vago, suave

*Saqueo:* en las guerras, coger de manera violenta todo lo que hay en un lugar (comida, riquezas, etc.)

*Sofocada:* del verbo “sofocar”: ahogar, impedir que algo aparezca

*Suspensión:* detener algo, por ejemplo, las clases, durante un tiempo



## ACTIVIDADES DE PRONUNCIACIÓN

### Lectura y recitado del poema



## ACTIVIDADES DE COMPRENSIÓN

1. ¿De qué trata el poema?
2. ¿Desde qué perspectiva se aborda el tema de la guerra?
3. Es habitual que las composiciones sobre la guerra se escriban desde esta óptica. ¿Por qué?  
¿Quiénes suelen ser los protagonistas de las obras sobre las guerras?
  - Para referirse a la vida cotidiana de esos hombres y mujeres que con su trabajo cotidiano también forman la historia pero que no aparecen en los manuales, el escritor Unamuno creó el nombre de **Intrahistoria**.
4. En la descripción de los destrozos que produce la guerra el poeta utiliza técnicas casi cinematográficas: parece que estamos ante una pantalla de cine viendo la imagen de destrucción tras un saqueo. ¿Por qué crees que el poeta es tan explícito y cita tantos ejemplos de objetos concretos?
5. ¿Qué sentimientos emplea el autor para hablar de la experiencia de la guerra?
6. El poema se titula *Ciudad cero*.
  - a) ¿Por qué crees que se titula así?
  - b) ¿Cuál de los siguientes títulos también te parece adecuado para el poema? Justifica tu respuesta:
    - “Infancia de guerra”
    - “Juegos entre balas”
    - “La guerra del día a día”
    - “Amargos recuerdos”
  - c) ¿Podrías proponer tú mismo otros títulos?



## ACTIVIDADES SOBRE LA ESTRUCTURA DEL POEMA

¿En cuántas partes dividirías el poema? Justifica tu respuesta y compárala con la propuesta del resto de compañeros.



## ACTIVIDADES SOBRE GRAMÁTICA: PERSONAS GRAMATICALES Y FORMAS VERBALES

1.
  - a) ¿En qué persona gramatical está escrito el poema? Pon ejemplos.
  - b) ¿Qué significación tiene?
2.
  - a) ¿Qué otros elementos gramaticales nos indican que el poeta está hablando de su propia experiencia?
  - b) ¿Y desde el punto de vista del contenido?
3. ¿Qué formas verbales eres capaz de reconocer en el poema? Haz una lista.



### ACTIVIDADES SOBRE SINTAXIS

1. a) ¿En el poema abundan los signos de puntuación?  
b) ¿Qué efecto crees que pretende conseguir el autor?
2. a) Cita los ejemplos del texto donde aparezca un punto y aparte.  
b) A continuación los ejemplos de dos puntos.  
c) ¿Qué efecto tiene cada uno de esos signos de puntuación?  
d) ¿Por qué en el resto de los versos solo aparecen comas?
3. Ahora que ya sabes qué son los encabalgamientos, ¿podrías citar algún ejemplo en el poema?



### ACTIVIDADES SOBRE VOCABULARIO

1. En el poema sobre la guerra es normal que abunden las palabras con connotaciones negativas. ¿Podrías escribir todas las palabras relacionadas con ese campo semántico? Por ejemplo: sangre, hambre, etc.
2. Como hemos dicho, este poema no se centra en la experiencia guerrera de grandes héroes, sino en el día a día de la guerra. De esa manera, no aparecen tecnicismos bélicos sino elementos muy cotidianos, ¿podrías poner ejemplos?



### ACTIVIDADES DE EXPRESIÓN ESCRITA

Escribe una pequeña composición sobre algunos recuerdos de tu infancia. Puedes hacerlo en prosa o en verso.



### ACTIVIDADES DE INVESTIGACIÓN

1. Busca información sobre la Guerra Civil española. Al igual que en el poema de Ángel González, céntrate sobre todo en los detalles que afectaron a la población.
2. Después escribe un pequeño resumen y exponlo a tus compañeros.



### ACTIVIDADES CREATIVAS

Como hemos visto, el poema describe minuciosamente la escena de la guerra en el día a día de las personas.

1. ¿Podrías elegir ahora imágenes que sirvan para representar gráficamente el poema y hacer un collage con todas ellas?
2. Presenta el resultado al resto de la clase y explica las principales ideas que quieres reflejar en tu collage.

Ejemplo de collage:



## ACTIVIDAD FINAL

Después de haber leído los dos poemas de Ángel González sobre la realidad de la guerra escribe una pequeña composición señalando cómo se vive la guerra desde dentro y fuera del campo de batalla. Puedes ayudarte de las siguientes ideas:

- Los sentimientos humanos son los mismos (miedo, terror, tristeza) dentro y fuera del campo de batalla.
- La crueldad es mayor en el terreno de la batalla.
- La guerra es peor para los familiares de los combatientes que tienen que enterrar a sus familiares fallecidos, además roba la infancia a los niños, etc.

## IMÁGENES

Imagen de Ángel González: <http://www.laverdad.es/murcia/prensa/20090110/opinion/angel-gonzalez-pulso-aliento-20090110.html>

Collage:

<http://ahaztuak1936-1977.blogspot.com.es/>

[http://html.rincondelvago.com/guerra-civil-espanola\\_14.html](http://html.rincondelvago.com/guerra-civil-espanola_14.html)

<http://memoriamasonica.blogspot.com.es/>

<http://estherlobocoaching.wordpress.com/2011/03/13/eres-lo-que-piensas/>

[http://www.taringa.net/posts/autos-motos/13919883/Autos-de-clasicos-y-de-poder\\_-destruidos-por-el-tiempo\\_.html](http://www.taringa.net/posts/autos-motos/13919883/Autos-de-clasicos-y-de-poder_-destruidos-por-el-tiempo_.html)

<http://oficiodescribir.blogspot.com.es/>

<http://www.quelibroleo.com/noticias/libros/paul-preston-aborda-un-nuevo-acercamiento-al-bombardeo-de-guernica>

<http://talent.paperblog.com/una-lagrima-314192/>

[http://elpais.com/diario/2009/03/27/cultura/1238108401\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2009/03/27/cultura/1238108401_850215.html)



# Seamos diplomáticos



**Vanessa Hidalgo Martín**

Lectora El Corte Inglés. Universidad do Minho

**NIVEL:** B2-C1

**OBJETIVOS:** Objetivos funcionales:

- Expresar hipótesis.
- Expresar opiniones personales.
- Expresar acuerdo y desacuerdo.
- Dar instrucciones.

Objetivos gramaticales:

- Repasar estructuras para dar opiniones personales y conocer nuevas estructuras como *Considero que + indicativo / No considero que + subjuntivo*.
- Repasar estructuras para dar instrucciones: infinitivo, se impersonal e imperativo.
- Uso de *usted* en situaciones formales.
- Repasar y ampliar las estructuras para mostrar acuerdo y desacuerdo: *me parece que + indicativo, es evidente que + indicativo, está claro que + indicativo, etc.*

Objetivos culturales:

- Conocer las normas de protocolo de España.
- Conocer los cargos de las misiones diplomáticas.
- Saber qué funciones puede desempeñar la Embajada de España.
- Establecer acuerdos con los compañeros.

**CONTENIDOS:** Estructuras gramaticales para dar opiniones (*considero que, yo diría que, me parece que, etc.*)

Léxico de la diplomacia y el protocolo.

Léxico de la ropa.

Dar instrucciones con imperativo, se impersonal e infinitivo.

Estructuras gramaticales para expresar acuerdo y desacuerdo (*Está claro que, claro que no/sí, es evidente que, etc.*).

**TEMPORALIZACIÓN:** 3 sesiones de 1 hora y media

**MATERIAL:** Ordenador, proyector, altavoces y fotocopias de las actividades. Conexión a Internet o descarga del vídeo "¿Por qué no te callas?" alojado en:

[http://www.youtube.com/watch?v=a-GemVG\\_6Ec](http://www.youtube.com/watch?v=a-GemVG_6Ec)

## SEAMOS DIPLOMÁTICOS



### ACTIVIDAD 1

¿Has escuchado hablar del famoso "¿Por qué no te callas?" del rey de España? Mira este vídeo: [http://www.youtube.com/watch?v=a-GemVG\\_6Ec](http://www.youtube.com/watch?v=a-GemVG_6Ec)



- ¿Te parecen adecuados los comentarios de Hugo Chávez sobre el expresidente del gobierno José María Aznar?
- ¿Te parece acertada la intervención del Rey sobre dichos comentarios?

Te pueden ayudar...

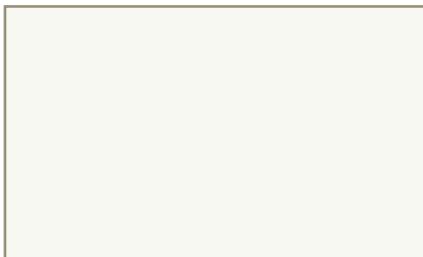
Me parece que...  
Desde mi punto de vista...  
Creo que...  
Pienso que...  
Según lo que he visto...  
En mi opinión...  
A mi modo de ver...  
Opino que...  
Considero que...  
No considero que...  
Yo diría que...

- Después de dar vuestras opiniones... ¿podrías decir si tanto Hugo Chávez como el Rey han sido diplomáticos? ¿Por qué?



## ACTIVIDAD 2

2. a. Ni el rey don Juan Carlos ni Hugo Chávez son diplomáticos de oficio, aunque sin duda alguna deberían ser diplomáticos por sus cargos. ¿Qué es para ti una persona diplomática? ¿Y un diplomático? Coméntalo con tu compañero.



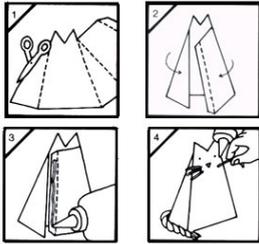
2. b. Según el DRAE, un diplomático es “aquella persona que se dedica a la diplomacia, entendiendo ésta como la ciencia o conocimiento de los intereses y relaciones de unas naciones con otras”. A continuación podéis leer algunas definiciones sobre cómo deber ser un buen diplomático.

“A más de su ilustración y gran patriotismo, debe tener los finos modales y las disposiciones necesarias para entrar en negociaciones con los ministros de una nación poderosa, en una Corte culta, y todo el carácter indispensable para sostener la dignidad de los pueblos cuyos intereses se le confían, y ha de desempeñarla con actividad por importar tanto la pronta determinación de este asunto”, Simón Bolívar (1783-1830).

“Un embajador debe ser un consumado teólogo, debe estar bien versado en Aristóteles y Platón y ser capaz de resolver, sobre la marcha, los problemas más abstrusos en correcta forma dialéctica; también había de ser perito en matemáticas, arquitectura, música, física y derecho civil y canónico. Debía hablar y escribir el latín corrientemente y ser asimismo versado en griego, español, francés, alemán y turco. Aparte de ser un erudito avezado en materias clásicas, historiador, geógrafo y perito en ciencia militar, tener un gusto refinado por la poesía. Y por encima de todo, ser de excelente familia, rico y dotado de una presencia física hermosa”, Octaviano Maggi (De Legato, 1596).

“Un embajador ideal debía ser un joven guapo y de buen cutis, cuando no para determinadas Cortes reales, ser capaz de ingerir sin peligro ni trastornos gran cantidad de licores”, la princesa de Zerbst (1712-1760), madre de la emperatriz Catalina de Rusia.

Por grupos... ¿qué definición os parece más adecuada hoy en día? ¿Por qué? Ahora vais a mejorarlas. Para ello vais a crear unas **“Instrucciones para ser un buen diplomático”**.



Para ello podéis usar las siguientes estructuras:

- Imperativo
- Se impersonal
- Infinitivo



### ACTIVIDAD 3

Ya tenemos el perfil del perfecto diplomático. Sin embargo, en el ejercicio de la diplomacia hay diferentes cargos que debemos conocer. La **Convención de Viena de 1961** sobre las relaciones diplomáticas define claramente quiénes son los miembros de una misión diplomática. A continuación podéis ver los cargos de una misión diplomática:

Embajador/a	Personal de seguridad de la Embajada
Consejero/a	Personal de limpieza
Secretario/a	Lector nativo
Agregado/a	Secretario personal del Agregado
Agregado/a auxiliar	Chófer del Embajador
Jefe/a de la cancillería	Ama de gobierno del Embajador
Secretario/a del Embajador	Institutriz en la familia del Agregado militar
Asistente del Cónsul	Cónsul general
Asistente del Agregado comercial	Vicecónsul
Secretario/a de la Embajada	Encargado/a de negocios consular
Secretario/a del Consejero	Cónsul honorario

A continuación tenéis otro recuadro en el que aparecen cinco funciones diferentes. Vais a formar grupos y cada uno de vosotros tendrá que explicar a los demás qué cargos desempeñan esa función y en qué consiste su trabajo. Para ello podéis consultar el diccionario y al profesor.

Cargos	Funciones
Jefe de misión	
Miembros del personal diplomático	
Miembros del personal administrativo y técnico	
Miembros del personal de servicio	
Criado particular	



## ACTIVIDAD 4

Los miembros de la misión diplomática trabajan en la Embajada. ¿Sabes qué funciones tiene la Embajada? Lee el siguiente texto y saldrás de dudas.



### Los consulados pueden

- > Expedir pasaportes o salvoconductos en caso de caducidad, pérdida o robo.
- > Informar sobre los servicios médicos, educativos y legales del país;
- > Prestar asistencia a detenidos;
- > Adelantar, de manera extraordinaria, el dinero imprescindible para eventuales casos de necesidad que pudieran surgir, incluida la repatriación.
- > Realizar inscripciones en el Registro Civil, expedir poderes y actas notariales, legalizar documentos así como otros trámites administrativos.

### Los consulados no pueden

- > Hacer funciones de agencia de viajes;
- > Conseguir un trabajo en el extranjero;
- > Garantizar en un hospital o en una cárcel un tratamiento mejor que el otorgado a los nacionales de ese país;
- > Avalar, prestar dinero o pagar multas;
- > Hacer de intérprete, guía o asistente social.

### ¿Qué puede hacer por ti un Consulado o Sección Consular de una Embajada?

- > La función de los Consulados consiste en prestar determinados servicios administrativos a los ciudadanos españoles, ayudar a quienes hayan sido víctimas de delitos o abusos y asistir a quienes se encuentren en situación de necesidad.
- > Cuando te encuentres en un país o ciudad donde España no posea Consulado, podrás dirigirte a la Sección Consular de la Embajada de España, oficina que se encontrará únicamente en la capital de dicho país.
- > En los países donde España no posea ni Consulado ni Embajada, podrás dirigirte a un Consulado o Embajada de un país de la Unión Europea donde te prestarán ayuda de emergencia básica.
- > La asistencia consular depende en gran medida del grado de colaboración de las autoridades locales.

### Registro de viajeros

- > El sistema de registro de viajeros, al que se accede desde la web del Ministerio [www.maec.es](http://www.maec.es), permite a quienes viajen al extranjero facilitar todos sus datos personales, los datos de su viaje (país de destino, lugares que va a visitar y en los que se vaya a alojar) y los de los familiares que tienen previsto acompañarle, así como los de las personas a las que habría que contactar en caso de emergencia.
- > Ello permitirá a la Unidad de Emergencia Consular, en caso de crisis, disponer en todo momento de listados actualizados de las personas que se encuentran de forma transitoria en el país o región afectada por la misma, facilitando la puesta en contacto con los viajeros y su asistencia en caso de necesidad.

Después de leer el texto, por parejas, interpretad las siguientes situaciones y actuad en consecuencia con lo leído.

Eres un estudiante español y estás con una beca Erasmus en Portugal. Aún no te han ingresado la beca y no tienes dinero ni para comer. Ve a la Embajada y pide ayuda.

Eres un turista español en Lisboa. Llegaste ayer y aun no sabes muy bien qué visitar. Para colmo, alquilaste un coche y esta mañana te has encontrado una multa. Piensas que la solución está en la Embajada.

Resides en Portugal desde hace dos años. En Navidad vas a viajar a España pero te has dado cuenta de que tu DNI está caducado. Ve a la Embajada.



### ACTIVIDAD 5

El protocolo es una parte muy importante de la diplomacia. El DRAE define protocolo como “un conjunto de reglas para la celebración de las ceremonias diplomáticas o palatinas y las normas escritas o consuetudinarias implantadas por ley o por costumbre, y constituyen las pautas bajo las cuales se desarrolla un determinado acto o evento público.” ¿Conoces alguna regla de protocolo curiosa? Coméntalo con tus compañeros.

El protocolo sirve de instrumento de comunicación de poder, a través del cual el Estado transmite su mensaje. Es la comunicación no verbal de una institución frente al exterior, es decir, es la forma en que el Estado se comunica con el resto de los ciudadanos. Al mismo tiempo, el protocolo nos protege de cometer errores que puedan influir negativamente sobre las relaciones o puede ayudar a desbloquear las relaciones estancadas. Cada vez que se rompe el protocolo, se produce un rechazo diplomático. Todas estas ceremonias y formalidades tienen un objetivo práctico: permiten que los diplomáticos resuelvan cuestiones de guerra o paz de un modo aséptico y ajeno a cualquier indicio de subjetividad derivada de la emotividad.



¿Cuál es la finalidad del protocolo?



## ACTIVIDAD 6

Ahora os toca a vosotros vestir a los diplomáticos. ¿Cómo tienen que vestirse las siguientes personas en los siguientes casos?

- El embajador cuando visita al presidente del país receptor.
- El presidente del Estado cuando inaugura un museo.
- El presidente del Gobierno al participar en la ceremonia funeral del rey de otro país.
- El presidente del Estado cuando organiza una comida de despedida de un embajador.

Podéis usar como referencia el siguiente vocabulario:

	<b>Vestimenta oficial / ceremonial</b>	<b>Vestimenta de luto</b>	<b>Vestimenta no solemne de noche</b>
<b>Terno</b>	Frac, chaleco negro	Chaqué negro, pantalón rayado	Esmoquin, chaleco negro
<b>Camisa</b>	Blanca, almidonada	Blanca	Blanca, con cuello almidonado o blando
<b>Corbata</b>	Lazo blanco	Negra	Lazo negro
<b>Cuello</b>	Cuello subido de pajarita	Normal	Normal o bajo
<b>Guantes</b>	Guantes de cuero negro	Negros	Blancos
<b>Sombrero</b>	Sombrero de copa	Sombrero de copa	Hongo o sombrero de fieltro, negro
<b>Zapatos</b>	Charol negro	Negro	Charol negro
<b>Condecoraciones</b>	Banda, insignias, collar	Condecoraciones en miniatura, banda	Banda
<b>Gabán</b>	Negra, con solapa de seda	Negra	Negra, con solapa de seda

A continuación ponedlo en común. El resto de compañeros dará su opinión al respecto. Para hacerlo podéis usar estas estructuras:

Para expresar acuerdo y desacuerdo:  
Yo (no) pienso como tú...  
Sí, a mí también / tampoco me parece que...  
Sí, yo también / tampoco creo que / pienso que...  
Sí, es verdad / cierto que  
Es evidente que...  
No es evidente que...  
Está claro que...  
(No) Comparto tu opinión / tu punto de vista  
Pienso de la misma forma / lo mismo que tú  
(No) Estoy de acuerdo con / en...  
Claro que no  
Claro que sí  
Estoy de acuerdo contigo, pero...  
No estoy de acuerdo  
Tienes razón, pero / aunque / sin embargo...



### ACTIVIDAD 7

Lee el siguiente texto extraído del diario *El mundo*.

#### SEGÚN HA DECLARADO SU ESPOSA

#### Un hijo de Bin Laden pide asilo en España porque no está a salvo en Egipto

*Está retenido en el aeropuerto de Barajas a la espera de que se resuelva su situación*

MADRID.- Omar Bin Laden, uno de los hijos del dirigente de la organización terrorista Al Qaeda, Osama Bin Laden, ha pedido asilo político en España porque "no se siente a salvo ni en Egipto ni en ningún país de la zona", según ha explicado su esposa británica.

Zaina al Sabah, antes conocida como Jane Felix-Browne, ha explicado que Bin Laden está en contacto con un abogado que le asesora en el proceso de solicitar el asilo político en España. "Tendremos una respuesta en unos días", ha dicho Al Sabah, quien se negó a dar más detalles o comentar la situación en que se encuentran ella y su marido.

Omar Osama Bin Laden en una imagen tomada en junio de 2008.

(Foto: EFE)



Omar Bin Laden y Zaina al Sabah llegaron a Madrid en un vuelo procedente de Egipto y pidieron asilo político para él, **quien fue llevado a la sala de tránsito e inadmitidos del aeropuerto** de Barajas.

Reino Unido denegó su petición

Ella se encuentra en Madrid, pero no ha querido precisar dónde. *"No puedo hablar"*, ha afirmado, *"no quiero hablar hasta que este asunto se resuelva en unos días"*.

El ministro del Interior, Alfredo Pérez Rubalcaba, ha asegurado que su Ministerio resolverá en 72 horas la petición de asilo formulada este lunes por Bin Laden.

**"Lo que se ha hecho ha sido aplicar la ley"**, ha dicho Rubalcaba, quien ha añadido que Bin Laden *"está retenido en Barajas y se está examinando por parte de la comisión que tiene capacidad legal de decidir si está incurso o no en un supuesto de asilo, si corresponde o no darle asilo en nuestro país"*.

A principios de año, Bin Laden solicitó un visado para vivir en el Reino Unido junto a su esposa de nacionalidad británica; unos meses más tarde, le fue denegado por considerar que podría crear "alarma social", informó el pasado mes de abril la prensa inglesa.

Ahora, con todo lo que habéis aprendido y el léxico que ya sabéis, vais a hacer una tarea en dos grandes grupos. La cuestión será decidir si se le da el asilo político al hijo de Bin Laden o no.

El primer grupo representará al gobierno de EE.UU. e intentará que el gobierno de España no le conceda el asilo. Para ello deberá hacer una lista con argumentos para poder debatir la cuestión. El segundo grupo representa al Ministerio de Relaciones Exteriores de España y evaluará la posibilidad de ofrecer el asilo. Para ello tendrá que preparar una lista con pros y contras que deberá debatir con el grupo contrario.

¡Buen trabajo!



- ¿Queréis saber cuál fue la resolución de este caso? Leed la siguiente noticia y saldréis de dudas.

## NIEGAN ASILO A HIJO DE BIN LADEN

Omar Bin Laden asegura no haber visto a su padre desde el año 2000.

**España confirmó este miércoles que rechazó la petición de asilo político de uno de los hijos de Osama Bin Laden, meses después de que se le negara la visa para ingresar en el Reino Unido.**

Omar Osama Bin Laden, de 27 años, solicitó asilo este lunes en el aeropuerto de Barajas, Madrid, durante la escala de un vuelo de Egipto a Marruecos con su esposa británica, Zaina Alsabah Bin Laden, de 52 años.

El Ministerio del Interior declaró que no aceptó la solicitud de asilo porque ésta no reúne las condiciones necesarias para ingresar en España.

La razón alegada por el Ministerio coincide con la que aportó en su informe el organismo de ayuda al refugiado de Naciones Unidas, ACNUR, que considera que el solicitante no es objeto de persecución en otro país.



Omar Bin Laden asegura no haber visto a su padre desde el año 2000.



## BIBLIOGRAFÍA

Andrade, R. (2012): «*Diseño y elaboración de material didáctico del Español para fines específicos: El español para la diplomacia*», en MarcoELE 11.

*Diccionario de la Real Academia Española*: <http://lema.rae.es/drae/>

GÁBOR, N. y E. TÓTH (2008): Más allá de las fronteras. Manual de español especializado en relaciones internacionales. Budapest, Holnap Kiadó.

Artículo de la actividad 7: <http://www.elmundo.es/elmundo/2008/11/04/espana/1225810548.html>



# ¡Hay que estar a la última!



**Carlos Lindade**

Mestrando, ESE - IPP / Escola Secundária Oliveira do Douro

**NIVEL:** B1.1

- OBJETIVOS:**
- Ampliar y repasar contenidos relacionados con las prendas de vestir
  - Conducir a los aprendientes a una reflexión sobre asuntos relacionados con la moda
  - Promover la consciencia de la importancia de la Pasarela Cibeles y de la relevancia económica de Inditex

- CONTENIDOS:**
- Gramaticales:
    - Contraste de los tiempos del pasado de indicativo
    - Marcadores temporales
  - Funcionales:
    - Expresar opinión / gustos
    - Relatar sucesos
    - Argumentar
    - Organizar información
    - Interactuar con los compañeros en distintos contextos comunicativos
  - Culturales:
    - La moda en España
    - Mecano
  - Léxicos:
    - Las prendas de vestir

**MATERIAL:** Ordenador, proyector, Internet, cuaderno, bolígrafo, pizarra y rotulador

**TEMPORALIZACIÓN:** Dependiendo del curso y número de horas semanales, 3-5 clases

Con la presente unidad, se pretende conducir a los aprendientes a una reflexión social sobre la moda, aprovechando el tema no solo para explotar la Pasarela Cibeles, sino también para llevar al grupo a descubrir el gigante multinacional Inditex.

Las actividades fueron diseñadas con el objetivo de privilegiar el continuo desarrollo de la competencia comunicativa, incorporando las distintas destrezas. La actividad final permite al docente hacer una evaluación formal de la expresión oral del trimestre. El tiempo y la evaluación de cada apartado dependerán de los intereses del grupo/profesor y de los criterios de evaluación de cada centro.



### HAY QUE ESTAR A LA ÚLTIMA

1. ¿Te acuerdas del léxico de las prendas de vestir?: ¿Qué necesitas para estar a la última? En parejas, discute con tu compañero y luego presentad vuestras conclusiones a la clase.
2. Fíjate en las siguientes imágenes. Descríbelas con el máximo detalle y luego lee tu descripción en voz alta. ¿Habrás cogido todos los detalles?



Imagen A



Imagen B



Imagen C

3. Con el léxico de los ejercicios anteriores, rellena la siguiente tabla. ¡Ojo! no puedes dejar ningún apartado sin rellenar:

<b>Prendas</b>	<b>Materiales</b>
<b>Estilos</b>	<b>Estampados</b>

4. Estás en una tienda de ropa en Madrid y buscas una prenda de vestir pero en otra talla y color de las disponibles. El dependiente, después de buscarla, te informa que no quedan más, y le pides que pregunte si hay otra tienda en Madrid que la tenga en stock. Simula un posible diálogo con tu compañero y presentadlo en clase.

¡Ojo!, tenéis cinco minutos para preparar el diálogo.

Fíjate

Al igual que *Moda Lisboa*, España también cuenta con un evento dedicado a la promoción de la moda nacional. La pasarela Cibeles es indudablemente la principal plataforma para la promoción de la **moda en España**. Con sede en **Madrid**, y de frecuencia bianual, es organizada por **IFEMA**, la institución ferial de Madrid.

A continuación te presentamos un vídeo<sup>1</sup> con imágenes de los bastidores de la Pasarela Cibeles. La música que acompaña el videoclip es de Mecano. Escucha con atención la letra y propón un título. Al final, el profesor te dirá el verdadero título de la canción<sup>2</sup>.

ClipDub Oficial Pasarela Cibeles 2010

LorealParisES 284 vídeos  Subscríbete



*Desde Cleopatra hasta las técnicas modernas, a lo largo de la historia han variado las formas de embellecer el rostro. La historia del maquillaje es milenaria y los principales registros de su utilización se remontan a los antiguos imperios de Egipto y Roma.*

*¿Qué opinas del maquillaje? ¿Serías capaz de imaginar un mundo sin maquillaje? Compartid vuestra opinión con la clase.*

- 1 ClipDub Oficial Pasarela Cibeles 2010: <http://www.youtube.com/watch?v=cwzywizRRmE>
- 2 Como alternativa se puede presentar el cover de la cantante mexicana Cherry Ahava: [http://www.youtube.com/watch?v=M7M\\_F6yIodv](http://www.youtube.com/watch?v=M7M_F6yIodv)



En 2006 hubo determinados cambios en el certamen. Te presentamos a continuación la noticia avanzada por *El País*. Léela con atención.

## La Pasarela Cibeles rechaza al 30% de las modelos por estar extremadamente delgadas

*El criterio fijado por la Comunidad de Madrid para poder desfilas es sin embargo el mínimo saludable según la OMS*

AGENCIAS - Madrid - 07/09/2006

La Pasarela Cibeles ha rechazado para su próxima cita a un 30% de las modelos que desfilaron en la pasada edición al no ajustarse a los parámetros marcados por la Comunidad de Madrid para ofrecer un aspecto saludable, en torno a un 18% de masa corporal, es decir, unos 56 kilos para una estatura de 1,75. En todo caso, este criterio para poder desfilas es el mínimo saludable y roza el establecido por la Organización Mundial de la Salud (OMS).

El dato del 30% lo ha facilitado hoy el diseñador Jesús del Pozo en un encuentro con la prensa en el que la viceconsejera de Economía e Innovación Tecnológica de la Comunidad de Madrid, Concha Guerra, anunció el acuerdo alcanzado para que las modelos que desfilen en la nueva edición de Pasarela, que comienza el próximo día 18, difundan una imagen que responda a parámetros saludables y más acordes con la realidad. Este anuncio se realiza tras la reunión que Guerra mantuvo con las principales agencias de modelos, representantes de la Asociación de Creadores de Moda y expertos en el ámbito de la endocrinología y nutrición, a la que asistió el director general del recinto de congresos IFEMA, Fermín Lucas.

La doctora Susana Monereo, miembro de la Asociación Española de Endocrinología y Nutrición, ha explicado que el índice de masa corporal relaciona el peso de cada persona con su estatura y permite conocer con carácter general su estado nutricional. Su cálculo se realiza al dividir el peso en kilos por el cuadrado de la estatura, y el resultado debe oscilar entre 18 y 25 para considerarse saludable. Según la OMS, una masa corporal inferior a 18,5 indica infrapeso. Asimismo, por debajo de 16,5 supondría un "criterio de ingreso". Superar los 18,5 ya supone tener un "peso normal" acorde con la estatura. Guerra ha dicho que, conscientes de la influencia de Pasarela Cibeles, porque "es el espejo de muchas jóvenes", se ha trabajado para que las modelos sean más saludables y se ha decidido adoptar el criterio de masa corporal como referencia, al entender que las tallas no están homologadas ni son las mismas en todos los países, aunque en España se realizará un estudio antropométrico para estandarizarlas.

### No al maquillaje demacrado

Es la primera vez que una pasarela internacional adopta medidas para evitar transmitir unos cánones de belleza que, asociados a la extrema delgadez, pueden provocar trastornos de salud como la anorexia y la bulimia. También se han puesto en marcha medidas como la de impedir la participación de menores de 18 años y que el maquillaje de las chicas no simule rostros demacrados.

Del Pozo ha hecho una llamada de atención a la tentación de las manipulaciones –"la imagen también se puede manipular" ha dicho en referencia a los programas como el Photoshop– y ha recordado cómo

en la pasada edición de Cibeles aparecieron fotografías de modelos sentadas en el suelo de las que se decía que estaban enfermas y cansadas, cuando es una práctica habitual de los jóvenes. La doctora Monereo ha recordado que la pasión por la delgadez es un riesgo para la salud. No sólo hay peligro de padecer anorexia y bulimia, sino que también se desarrollan a largo plazo problemas de fertilidad, hormonales y de osteoporosis. Monereo ha distinguido entre delgadez y anorexia, una enfermedad "multicausal", no sólo derivada de la moda y de la publicidad, sino un problema social cuya solución "depende de todos".

El PSOE critica estas "tímidas medidas"

El portavoz de PSOE de Juventud en la Asamblea de Madrid, Javier Gómez, ha dicho que su grupo vigilará las "tímidas medidas" del Gobierno regional para que las modelos de la Pasarela Cibeles luzcan una "imagen saludable" y ha denunciado que el Ejecutivo no ha cumplido su promesa de aprobar un Plan de Prevención de Trastornos Alimenticios.

[http://www.elpais.com/articulo/cultura/Pasarela/Cibeles/rechaza/modelos/estar/extremadamente/delgadas/elpepucul/20060907elpepucul\\_3/Tes?print=1](http://www.elpais.com/articulo/cultura/Pasarela/Cibeles/rechaza/modelos/estar/extremadamente/delgadas/elpepucul/20060907elpepucul_3/Tes?print=1) (adaptado)

1. Busca en el texto sinónimos de:

- |                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| a) Maniqués            | g) Altura, Talla   |
| b) Marchar             | h) Ha referido     |
| c) Pasillo estrecho    | i) Sobresalga      |
| d) Logrado             | j) Excesiva        |
| e) Creador             | k) Tiene semejanza |
| f) Sustancia Cosmética | l) Costumbre       |

2. Completa adecuadamente las siguientes frases teniendo en cuenta la información del texto:

- a) 30% de las modelos fueron rechazadas por...
- b) La organización considera "parámetros saludables"...
- c) Cibeles "es el espejo de muchas jóvenes", porque...
- d) La delgadez...
- e) El PSOE...

3. Contesta, expresando tu opinión, a las siguientes preguntas:

- a) ¿Estás de acuerdo con la medida introducida?
- b) ¿Crees que la anorexia es un problema exclusivo del mundo de la moda?
- c) ¿Qué harías para reducir o incluso eliminar los casos de anorexia en la península ibérica?

4. Vuelve a leer el texto e identifica los tiempos verbales que predominan. ¿Eres capaz de explicar por qué no se emplean otros?

Recuerda:

TIEMPOS COMPUESTOS (auxiliar haber)	<p>1) En el español europeo, se emplea el <b>pretérito perfecto</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Para hablar de acciones acabadas recientemente.</li> <li>b) Con marcadores temporales como: <i>Hoy, esta mañana, este fin de semana, este verano, últimamente.</i></li> <li>c) Con partículas como: <i>Alguna vez, dos veces, nunca,</i> cuando hablamos de experiencias de la vida de las personas.</li> <li>d) Para hablar de la realización o no de una acción con los adverbios ya y todavía no.</li> <li>e) Sin ningún marcador temporal para dar noticias y hablar de experiencias vitales.</li> </ul>	<p>2) Se utiliza el <b>pretérito indefinido</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Para hablar de una acción acabada en un momento determinado del pasado.</li> <li>b) Para hablar de una acción que ocupó un período de tiempo que ya ha terminado.</li> <li>c) Con marcadores temporales del tipo: <i>ayer, la semana pasada, el año pasado, en marzo, en 1808, hace tres días...</i></li> </ul>	TIEMPOS SIMPLES (ausencia de verbo auxiliar)
	<p>3) Se usa el <b>pretérito pluscuamperfecto</b> para:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Hablar de acciones pasadas anteriores a otras también pasadas.</li> <li>b) Hablar de una experiencia también anterior.</li> <li>c) Reproducir en estilo indirecto lo dicho en el pasado.</li> </ul>	<p>4) Se emplea el <b>pretérito imperfecto</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Para expresar hábitos en el pasado.</li> <li>b) Hacer descripciones en el pasado: Por este valor descriptivo, en las narraciones introduce el marco y, mientras que la acción principal se expresa en pretérito indefinido.</li> <li>c) Contar las circunstancias y las causas de acciones pasadas.</li> <li>d) Relatar acciones en desarrollo en el pasado.</li> </ul>	

¿Podrías proponer un ejemplo para cada caso? Te echamos una mano...

TIEMPOS	<p>1) En el español europeo, se emplea el <b>pretérito perfecto</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Hoy he ido al aeropuerto a recoger a Giselle.</li> <li>b)</li> <li>c)</li> <li>d)</li> <li>e)</li> </ul>	<p>2) Se utiliza el <b>pretérito indefinido</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Adolfo Domínguez salió ayer de viaje.</li> <li>b)</li> <li>c)</li> </ul>	TIEMPOS SIMPLES (ausencia de verbo auxiliar)
	<p>3) Se usa el <b>pretérito pluscuamperfecto</b> para:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Llegué a la reunión a las once y Maite aún no había llegado.</li> </ul>	<p>4) Se emplea el <b>pretérito imperfecto</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Antes hacía gimnasia todos los días, pero ahora no tengo tiempo.</li> <li>b)...</li> <li>c)...</li> <li>d)...</li> </ul>	

A continuación te presentamos varias viñetas. Debes reescribirlas imaginando que estás transmitiendo la información a tu profesor/a.

## BERSHKA, LA EMPRESA

En 1998 el Grupo Inditex crea un nuevo formato comercial como respuesta a una demanda latente por parte de un público joven ávido de tendencias.

Bershka se presenta como un punto de referencia para la moda dirigida a estos nuevos consumidores cada vez más exigentes.



Viñeta A

## MASSIMO DUTTI

### UNA BREVE HISTORIA SOBRE NUESTRA MARCA

Massimo Dutti nace en el año 1985 y es adquirida por Inditex en 1991.

Hoy supera la cifra de 525 tiendas en más de 50 países.

En sus orígenes, la marca se orienta a moda de hombre. A partir del año 1995 se inicia el lanzamiento de moda mujer en todas sus dimensiones: desde las líneas más urbanas al casual. Con ello, Massimo Dutti se consolida a todos los niveles como un grupo en crecimiento a nivel nacional e internacional con una plantilla que actualmente supera los 4.000 empleados.



Viñeta B



## PULL&BEAR

1991

Nace la cadena de tiendas de moda Pull&Bear, fruto de una estrategia de **segmentación de mercados** iniciada por el Grupo Inditex. Es en este momento cuando el hombre demanda una moda de estilo básico influenciada por las tendencias internacionales, una moda que, además, se adapte rápidamente a sus necesidades respetando tres premisas fundamentales: **moda, precio y calidad**. La idea motriz de Pull&Bear es **acercar** la moda a la gente.

Viñeta C



## EL MUNDO TEXTIL

*Inditex es uno de los principales distribuidores de moda del mundo, con ocho formatos comerciales: Zara, Pull&Bear, Massimo Dutti, Bershka, Stradivarius, Oysho, Zara Home y Uterqüe, que cuentan con 5.154 establecimientos en 78 países.*

*En el ejercicio anterior, te presentamos un poquito de tres de sus marcas. Ahora, en parejas, debéis preparar una exposición donde presentaréis una de las marcas a la clase. La primera pareja podrá quedarse con Inditex y presentar el origen de este gigante del textil. No olvidéis que estaréis relatando sucesos. El profesor os dará el límite de tiempo para cada presentación y algunos enlaces para acceder a información en internet.*



## AUTOEVALUACIÓN

1. ¿Tienes en tu lengua los mismos tiempos del pasado? ¿Tienen las mismas funciones/ valores que en español? Si es posible, registra las diferencias.
2. ¿Reconoces el papel de Inditex en el mundo textil español?
3. ¿Qué información interesante has descubierto?



## REFERENCIAS

### Imágenes:

- A: Pull and Bear Spring (2010) Collection, <http://www.mensencia.com/tendencias/pull-bear-coleccion-primavera-verano-2010>, imagen consultada a 4 de agosto de 2011;
- B: G-STAR RAW SPRING SUMMER 2010 MENS LOOKBOOK, <http://www.denimology.com/2010/01/g-star-raw-spring-summer-2010-mens-lookbook.php>, imagen consultada a 4 de agosto de 2011;
- C: Lacoste Sportswear, <http://www.dicaseideias.com/wp-content/uploads/2011/07/lacoste-sportswear.jpg>, imagen consultada a 4 de agosto de 2011;

**Discografía:** Mecano (1982). Mecano CBS Columbia.

### Noticia:

AGENCIAS, *La Pasarela Cibeles rechaza al 30% de las modelos por estar extremadamente delgadas*, [http://www.elpais.com/articulo/cultura/Pasarela/Cibeles/rechaza/modelos/estar/extremadamente/delgadas/elpepucul/20060907elpepucul\\_3/Tes?print=1](http://www.elpais.com/articulo/cultura/Pasarela/Cibeles/rechaza/modelos/estar/extremadamente/delgadas/elpepucul/20060907elpepucul_3/Tes?print=1), Madrid, 7 de septiembre de 2006

### Recortes:

- Viñeta A: Bershka, la empresa, <http://www.bershka.com/webapp/wcs/stores/servlet/CompanyMainView?catalogId=40259503&langId=-5&storeId=44009500#thecompany>, página consultada a 4 de agosto de 2011;
- Viñeta B: Pull & Bear, Historia, [http://www.pullandbear.com/webapp/wcs/stores/servlet/category/pullandbears/es/pullandbear/57003?subsectionId=company\\_01\\_01](http://www.pullandbear.com/webapp/wcs/stores/servlet/category/pullandbears/es/pullandbear/57003?subsectionId=company_01_01), página consultada a 4 de agosto de 2011;
- Viñeta C: Massimo Dutti, Historia, <http://www.massimodutti.com/webapp/wcs/stores/servlet/CatalogHomeView?catalogId=30109954&langId=-5&storeId=34009450#>, página consultada a 4 de agosto de 2011;

### Otras lecturas:

- Abadía, Pilar Melero (2000), *Métodos y enfoque en la enseñanza/ aprendizaje del español como lengua extranjera*, EDELSA;
- Bordón, Teresa (2006), *La evaluación de la lengua en el marco de E/L2: Bases y procedimientos*, Arco/ Libros S.L.;
- Miquel, Lourdes y Sans, Neus (2004), *“El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua”*, en: redELE, Red Electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera, disponible en: <http://www.educacion.gob.es/redele/revistaRedEle/2004/primer.html>;
- Pérez, Aquilino (2000), *Los métodos en la enseñanza de idiomas – Evolución Histórica y análisis didáctico*, SGEL.



# Grafías, sonidos, entonación



## Propuestas didácticas para la integración de contenidos de ortoépica y pronunciación en las clases de ELE de nivel A1

**Tamara Lobato Beneyto**

Universidad de Reikiavik

**NIVEL:** A1

- OBJETIVOS:**
- Conocer los nombres de las grafías que componen el alfabeto español.
  - Establecer una correcta correspondencia entre grafías y sonidos<sup>1</sup>.
  - Deletrear correctamente y sin vacilaciones palabras en español;
  - Adquirir una correcta articulación de los sonidos del español, entendiéndolo por correcta una que permita la inteligibilidad y la comunicación.
  - Pronunciar con corrección y fluidez en las interacciones orales que correspondan a este nivel.
  - Leer con corrección y fluidez textos en voz alta.
  - Emplear la entonación adecuada en oraciones de modalidad enunciativa e interrogativa.

- CONTENIDOS:**
- Grafías del alfabeto.
  - Ortoépica (correspondencia entre grafías y sonidos).
  - Articulación de sonidos.
  - Fonética sintáctica (silabeo y sinalefa).
  - Prosodia (entonación enunciativa vs. interrogativa).

- TEMPORALIZACIÓN:**
- Las actividades están diseñadas para integrarse en cualquiera de las sesiones lectivas que componen un curso de A.1.1. y el tiempo de realización de cada una oscila entre los 15 y los 30 minutos. Las de los bloques A y B conviene realizarlas en las primeras lecciones.

- MATERIAL:**
- Fotocopias (tablas y propuestas de ejercicios contenidas en este artículo).
  - Pizarra, rotulador y/o tiza.
  - Ordenador y/o equipo de sonido y altavoces en el aula.
  - Cañón de proyección.
  - Software para grabaciones. Por ejemplo, el programa Step-Voice.

1 De acuerdo con la variedad de español que el profesor decida emplear durante la instrucción



## 1. INTRODUCCIÓN

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (en adelante MCERL) establece las siguientes competencias lingüísticas del usuario o alumno: léxica, gramatical, semántica, fonológica, ortográfica y ortoépica<sup>2</sup>. El compendio de actividades presentado en este artículo está orientado al desarrollo de las competencias ortoépica y fonológica.

Por lo que respecta a la primera, el español presenta una frecuencia más alta de correspondencia (1:1) entre grafías y sonidos que otras lenguas que poseen también sistemas de escritura alfabéticos, como el inglés por ejemplo. Ahora bien, la afirmación de que el español tiene una ortografía fonética no se corresponde con la realidad, porque las correspondencias no son siempre unívocas (baste con pensar en grafías como la «c» o la «g»). Se llega a veces a la excesivamente optimista conclusión de que no es necesario presentar sistemáticamente las reglas ortoépicas, ya que el alumno las captará de forma implícita. A menudo, el tratamiento de estos contenidos en los libros de texto es escaso (a veces se limita a una presentación del alfabeto y de los correspondientes símbolos fonéticos en un apéndice gramatical) o nulo<sup>3</sup>. En ocasiones, se observa cómo alumnos de niveles intermedios, e incluso avanzados, establecen correspondencias incorrectas entre grafías y sonidos al leer en voz alta (la articulación de la /u/ en el dígrafo **qu**, por ejemplo, es un caso llamativo y frecuente); e incluso algunos desconocen cómo deletrear correctamente en español<sup>4</sup>.

En el plano fonológico, los siguientes factores pueden constituir potenciales fuentes de dificultad: la inexistencia de determinados fonemas del español en el sistema de la lengua materna (en adelante L1), u otras, de los estudiantes, los diptongos, el silabeo, la prosodia y las interferencias articulatorias entre la L1 (u otras) de los estudiantes y el español (por ejemplo, se observa la tendencia de algunos estudiantes anglófonos a diptongar las vocales, especialmente en posición final).

En suma, los contenidos ortoépicas y fonológicos son relevantes para el desarrollo de las destrezas comunicativas orales y sí requieren un tratamiento tanto en el aula como fuera de ella. Este artículo no presenta actividades innovadoras, por el contrario, la mayoría de ellas son ya conocidas. Sí puede ser útil, no obstante, la sistematización de las mismas que aquí se presenta y que se ha revelado como efectiva en la práctica docente de la autora. El anexo II aporta una breve selección bibliográfica adicional.

2 MCERL, pp. 107.

3 Esta relativa negligencia de los contenidos fonológicos y ortoépicas en los materiales didácticos está en relación con los enfoques metodológicos. Especialmente a partir de los noventa del s. XX, enfoques comunicativos ortodoxos desecharon fervientemente un buen número (si no la mayoría) de los recursos que habían caracterizado al método audiolingual, como la audición y repetición de sonidos y frases. Hoy día, superados los dogmatismos, es posible amalgamar recursos efectivos procedentes de metodologías diversas.

4 Aunque puede parecer una cuestión banal, saber cómo deletrear es imprescindible para evitar ambigüedades y conseguir una comunicación efectiva. Pensemos, por ejemplo, en un intercambio de información ante un órgano administrativo donde al hablante no nativo se le pida que deletree alguno de sus datos personales; o en una conversación telefónica, en el transcurso de la cual sea necesario deletrear algún dato.



## 2. ACTIVIDADES

Se presentan cinco bloques, cada uno de los cuales corresponde a cada uno de los puntos expuestos en el apartado de *contenidos* al inicio del artículo.

### BLOQUE A. LOS NOMBRES DE LAS GRAFÍAS DEL ALFABETO

#### A.1. Presentación

El profesor proyecta la siguiente tabla en la pantalla y/o la distribuye en formato papel (o bien indica la página del libro de texto que contenga una similar)<sup>5</sup>. Se incluyen también los dígrafos **ch** y **ll**.

Grafía	Nombre de la grafía	Transcripción fonética del nombre de la grafía (para grupos de estudiantes que estén familiarizados con el Alfabeto Fonético Internacional o AFI).
A, a	a	[a]
B, b	b	[be]
C, c	ce	[θe]
Ch, ch	che	[tʃe]
D, d	de	[de]
E, e	e	[e]
F, f	efe	[ˈefe]
G, g	ge	[xe]
H, h	hache	[ˈaʃe]
I, i	i	[i]
J, j	jota	[ˈxota]
K, k	ka	[ka]
L, l	ele	[ˈele]
Ll, ll	elle	[ˈeʎe]
M, m	eme	[ˈeme]
N, n	ene	[ˈene]
Ñ, ñ	eñe	[ˈeɲe]
O, o	o	[o]
P, p	pe	[pe]
Qu, qu	cu	[ku]
R, r	erre	[ˈeRe]
S, s	ese	[ˈese]
T, t	te	[te]

- 5 El profesor puede decidir presentar los símbolos del alfabeto fonético internacional si los estudiantes tienen un conocimiento del mismo. Además, puede aportar ejemplos de palabras en la(s) lengua(s) ya conocida(s) por los estudiantes que contengan sonidos similares a los sonidos del español que se pretende mostrar en cada caso. Lo mismo puede aplicarse a la tabla del apartado B1.

U, u	u	[u]
V, v	uve	['uβe]
W, w	uve doble	['uβe 'ðoβle]
X, x	equis	['ekis]
Y, y	i griega	[i 'γrjeɣa]
Z	zeta	['θeta]

## A.2. Ejercicios de audición y articulación

### A.2.1. Sesiones presenciales

Los estudiantes repiten el nombre de la grafía tras el profesor. Especialmente en el caso de grupos de adultos, conviene explicar, antes de realizar el ejercicio, que a pesar de su aparente puerilidad, las repeticiones son el primer paso en el camino para desarrollar útiles competencias comunicativas orales. De este modo, se reduce el riesgo de que una errónea percepción inicial conduzca a la desmotivación.

### A.2.2. Sesiones no presenciales

El profesor graba una enumeración de las grafías del alfabeto (algunos libros de texto incluyen una grabación de este tipo) y pone a disposición de los estudiantes el documento de sonido para que éstos puedan practicar fuera del aula. Como medio de grabación y reproducción puede emplearse un ordenador personal o portátil con el hardware y software adecuados.

Además, pueden ser útiles algunas páginas web que contienen grabaciones de los sonidos del español, como por ejemplo <http://www.studyspanish.com/pronunciation/alphabet.htm>. [Último acceso: 17-08-2012]. En caso de que la página recomendada presente una variedad distinta a la introducida en clase, el profesor lo indicará a los estudiantes, para evitar inconsistencias.

## A.3. Ejercicios para el aprendizaje significativo. Sesiones presenciales

### A.3.1. Deletrear palabras

Cada estudiante deletrea el nombre de un familiar, un amigo, una ciudad, su plato favorito, etc., y el resto lo anota. En esta actividad se pueden introducir términos y frases útiles, tales como *espacio*, *mayúscula*, *guion*, *guion bajo*, *arroba* (en caso de deletrear direcciones de correo electrónico), etc.

### A.3.2. Deletrear del revés

Se trata del mismo ejercicio que el anterior pero deletreando del revés, es decir, comenzando por la última letra de la palabra.

### A.3.3. Intercambio de información para rellenar fichas con datos personales

Esta actividad permite integrar diversas competencias, tanto lingüísticas como pragmáticas (funcionales). El profesor distribuye fichas como la siguiente (o similares):

Nombre _____
Apellido(s) _____
Lugar de nacimiento _____
Correo electrónico _____

Los estudiantes trabajan en parejas e intercambian, mediante la formulación completa y correcta de preguntas y enunciados (incluidos *¿cómo se deletrea?* y *se deletrea...*), la información necesaria para rellenar las fichas, **deletreando siempre los nombres y términos que proporcionan en sus respuestas**. La actividad se puede expandir con más datos e incluso los estudiantes pueden adoptar roles para introducir un componente de sorpresa. El libro *Dual. Pretextos para hablar* (pp. 14-18) contiene variantes de este ejercicio con fichas fotocopiables que resultan muy útiles y siguen el principio de aprendizaje significativo.

#### A.3.4. El juego del ahorcado

Las ventajas de este ejercicio son dos. En primer lugar, permite integrar la práctica de dos competencias, la ortoépica y la léxica, con lo cual puede realizarse a lo largo de un número indefinido de sesiones, incluso cuando ya está avanzado el curso. Además, el componente lúdico puede otorgar a este ejercicio mayor interés que a los anteriores.

### BLOQUE B. ORTOÉPICA. CORRESPONDENCIA ENTRE GRAFÍAS Y SONIDOS<sup>6</sup>

**B.1. Se proyecta la siguiente tabla en la pantalla y/o se distribuyen fotocopias. Aparecen coloreadas las líneas con aquellas grafías que guardan correspondencias con más de un fonema, así como los dígrafos:**

Grafía	Signo AFI	Ejemplos en español	Donde sea posible, palabras en la L1 (u otras) de los alumnos que contengan sonidos similares.
<b>A a</b>	/a/	ah	
<b>B b</b> <sup>7</sup>	/b/	boca	
<b>C c</b> + e + i	/θ/	Celia cine	
<b>C c</b> + a + o + u	/k/	casa coche cuello	
<b>Ch</b>	/tʃ/	chocolate	
<b>D d</b>	/d/	David	
<b>E e</b>	/e/	Esteban	
<b>F f</b>	/f/	fecha	
<b>G g</b> + e + i	/x/	general gimnasio	
<b>Gu-</b> + e + i	/g/	Elgueta Aguilera	
<b>G g</b> + a + o + u	/g/	gato gorro Gustavo	
<b>H h</b>	-	hola	
<b>I i</b>	/i/	India	
<b>J j</b>	/x/	Jerez	

- Las correspondencias aquí presentadas son las de la variedad estándar peninsular. Cada profesor adaptará esta tabla a la variedad empleada en el aula en cada caso.
- La relación de fonemas que se aporta aquí está simplificada. Como es sabido, existen numerosos alófonos que dependen del entorno fonético y que no figuran en la tabla. Por ejemplo, el profesor decidirá si hace alusión o no al alófono fricativo bilabial sonoro de /b/, cuando aparece en posición medial, por citar sólo un caso.

<b>K k</b>	/k/	kilogramo	
<b>L l</b>	/l/	lápiz	
<b>Ll ll</b>	/ʎ/	lluvia	
<b>M m</b>	/m/	mamá	
<b>N n</b>	/n/	nube	
<b>Ñ ñ</b>	/ɲ/	español	
<b>O o</b>	/o/	ojo	
<b>P p</b>	/p/	Paco	
<b>Qu qu (dígrafo)</b>	/k/	que	
<b>R r (posición inicial)</b>	/R/	rojo	
<b>R r (posición intermedia)</b>	/r/	pero	
<b>R r (posición final)</b>	/r/	decir	
<b>Rr r r (dígrafo en posición intermedia)</b>	/R/	perro	
<b>S s</b>	/s/	sofá	
<b>T t</b>	/t/	té	
<b>U u</b>	/u/	uva	
<b>V v</b>	/b/	vaso	
<b>W w</b>	/u/	Washington	
<b>X x</b>	/ks/	exclusiva	
<b>Y y</b>	/j/	yerno	
<b>Z z</b>	/θ/	zapato	

Todas las palabras de los ejemplos proporcionados de este artículo son términos de alta frecuencia de aparición y están relacionados con los contenidos léxicos y nocio-funcionales de este nivel.

### B.1.1. Diptongos

Existe el riesgo de interferencias entre las reglas ortoépicas de la L1, o de una posible segunda lengua (L2) de los estudiantes, y las del español. Por ejemplo, la grafía del diptongo **eu** corresponde en francés al fonema /œ/ y en alemán a *öi*. Por tanto, los estudiantes de español como lengua extranjera (E/LE) con estas lenguas como L1, L2, etc., son susceptibles de establecer correspondencias erróneas. Conviene por tanto dar un tratamiento a los diptongos en clase.

El profesor enumera los diptongos con ejemplos y los estudiantes repiten (sin apoyo visual). La repetición se lleva a cabo de nuevo con la forma escrita de los mismos.

<b>ai</b>	aire (ai – re)
<b>au</b>	audición (au – di – ción)
<b>ei</b>	Leire (Lei - re)
<b>eu</b>	Eugenio (Eu – ge - nio)
<b>ia</b>	piano (pia – no)
<b>ie</b>	bien
<b>io</b>	violinista (vio – li – nis – ta)
<b>oi</b>	oiga (oi – ga)
<b>ua</b>	agua (a – gua)
<b>ue</b>	bueno (buen – no)
<b>uo</b>	oblicuo (o – bli – cuo)

## B.2. Prácticas significativas. Lectura en voz alta de antropónimos, topónimos, marcas comerciales y otros términos.

En un primer acercamiento, algunas grafías aparecen en otro color y en negrita. En sucesivas presentaciones de esta misma lista, se prescinde de la negrita y del coloreado. Se recurre a la grabación para prácticas no presenciales.

Celia	gato	amarillo	Laura
Francisco	gol	pollo	Rodríguez
Carlos	Gijón	llamo	Belén
Cuzco	hotel	paella	Vanesa
Chus	hola	Niño	Bilbao
China	ahora	España	Valencia
Gema	historia	Núñez	taxi
Gimnasio	Jorge	Quique	Exclusivo
Elgueta	Jiménez	Enrique	Yáñez
Aguirre	Jerez	Rosa	Zaragoza
Aguilera	Castilla	rojo	Zara

## BLOQUE C. EJERCICIOS DE ARTICULACIÓN

En todas las actividades que figuran a continuación (bloques C, D y E), se recurrirá a grabaciones para sesiones no presenciales y para que los estudiantes puedan seguir practicando fuera del aula. Además, conviene animar a estos a que graben sus propias intervenciones y las escuchen.

### C.1. Repetición de palabras

Aunque los ejercicios de audición y repetición “cayeron en desgracia” con la emergencia de enfoques comunicativos ortodoxos (y así continúan todavía hoy para algunos autores), no existe evidencia empírica para descartar su efectividad en la adquisición de las competencias fonológica u ortoépica. Dependiendo de cuál sea la primera lengua de los estudiantes, el profesor decidirá qué sonidos plantean mayores dificultades articulatorias y, a partir de ese análisis, seleccionará series de palabras para practicar<sup>8</sup>. La tabla siguiente presenta tan sólo unos pocos ejemplos que contienen sonidos que pueden plantear dificultades de articulación a un número amplio de aprendices de diversas L1 europeas. Primero, el profesor dice cada palabra y los estudiantes repiten. A continuación, los alumnos repiten de nuevo, pero esta vez se presentan también las formas escritas en la pizarra o en una proyección.

de <sup>9</sup>	Jorge	ingeniería
rojo	entre	costarricense
marrón	cenicero	estadounidense

8 La misma idea puede encontrarse, entre otros, en Buyse (2009: 3).

9 Destaca la tendencia de alumnos con L1 inglés y alemán a pronunciar /e/en esta preposición como /ə/

## C.2. Repetición de enunciados

Se sigue la misma dinámica que en el ejercicio C.1.

<i>¿Puedes repetir, por favor?</i>
<i>¿Me prestas el rotulador rojo, por favor?</i>
<i>Tres tristes tigres comen trigo en un trigal.</i>
<i>El perro de Ramón Ramírez no tiene rabo, porque Ramón Ramírez se lo ha cortado</i> <sup>10</sup> .
<i>Laura Jiménez es ingeniera.</i>
<i>A veces Jorge va al gimnasio.</i>
<i>Jorge viaja a Japón.</i>

## BLOQUE D. FONÉTICA SINTÁCTICA. LA SINALEFA

Es imprescindible prestar atención a cuestiones de fonética sintáctica, dado que el discurso oral no está articulado sobre la unidad de la palabra aislada, sino en función de elementos como el silabeo, la distribución de acentos y la sinalefa, entre otros. Esta última es un rasgo prominente del español hablado<sup>11</sup> y conviene que los estudiantes la incorporen a su discurso oral desde el principio y simultáneamente a la adquisición de las competencias nocio-funcionales correspondientes a este nivel.

### D.1. Ejemplos del profesor y de grabaciones

El profesor dice enunciados o preguntas, o bien presenta grabaciones que contengan sinalefas, y los alumnos repiten. En este primer estadio no hay apoyo visual. A continuación, se realiza el mismo ejercicio, pero con la versión escrita. Ejemplos:

<i>¿Cò - moes - tás?</i>
<i>¿A - queho- ra - te - le - van - tas?</i>
<i>¿Cò - mo - pue - do - lle - ga - ra - laes - ta - ción - de - tren?</i>
<i>Has - tae(l) - lu - nes</i>
<i>¿Yel - tu - yo ?</i>
<i>¿Cò - mo - se(e)s - cri - be?</i>

### D.2. Sesiones presenciales y no presenciales. Articulación con música. Canciones

No se trata de un ejercicio de comprensión auditiva, por lo que los estudiantes no tienen que rellenar espacios en blanco, sino exclusivamente practicar la articulación con música. La audición y repetición de canciones de tempo lento y claro es un ejercicio útil para la práctica del contenido fonológico y, además, aporta un componente lúdico y de distensión. Por ejemplo, algunas de las canciones del álbum *Descanso Dominical* (como *Laika*, *La fuerza del destino* o "Eugenio" *Salvador Dalí*), del grupo Mecano, presentan dichas características.

10 Reconocidos métodos actuales de pronunciación de lenguas incluyen trabalenguas ingleses como ejercicios prácticos, como la obra de Hancock (2003).

11 Quilis y Fernández (1971: 150-1)

El ejercicio puede llevarse a cabo en dos fases. En el primer estadio, los estudiantes escuchan la canción (sin contar con las letras escritas) e intentan repetir lo que oyen (total o parcialmente) una o varias veces. Aquí se practica exclusivamente el componente fonológico<sup>12</sup>. En el segundo estadio, el estudiante ya cuenta con la transcripción de las letras. Aquí se practica tanto el componente fonológico como el ortoépico.

## BLOQUE E. PROSODIA. ENTONACIÓN ENUNCIATIVA VS. INTERROGATIVA

Siguiendo con el principio de aprendizaje significativo, la enseñanza/aprendizaje de los rasgos suprasegmentales (prosodia) se integrará en las actividades sobre contenidos nocio-funcionales, como el intercambio de información personal, la rutina diaria, los horarios o cómo preguntar por y dar direcciones, entre otros.

### E.1. Ejemplificación enfática por parte del profesor

Cuando el profesor presenta las preguntas, enfatiza la entonación interrogativa para hacerla prominente y que así los estudiantes capten la diferencia con respecto a la entonación enunciativa.

Contenido nocio-funcional	Ejemplo(s) de pregunta(s) que corresponde(n) a este contenido
Intercambio de información personal	<i>¿Cómo te llamas?</i> <i>¿De dónde eres?</i> <i>¿Dónde vives?</i>
Entorno personal	<i>¿Cómo se llaman tus amigos?</i>
La rutina diaria	<i>¿A qué hora empiezas a trabajar?</i> <i>¿A qué hora empieza la clase?</i>
Cómo orientarse en el espacio	<i>Perdone, ¿dónde está el Museo Reina Sofía?</i> <i>Perdón, ¿para llegar a la Sagrada Familia, por favor?</i>
Las compras	<i>¿Cuánto cuesta?</i>
Otros ...	<i>Otros ...</i>

### E.2. Afirmaciones y preguntas en contraste

El profesor enfatiza la entonación interrogativa para que los estudiantes la perciban y reproduzcan.

Afirmaciones	Interrogaciones
<i>Eres de Portugal</i>	<i>¿Eres de Portugal?</i>
<i>Trabajas en Barcelona</i>	<i>¿Trabajas en Lisboa o en Barcelona?</i>
<i>Tu hermano se llama Roberto, ¿no?</i>	<i>¿Tu hermano se llama Roberto?</i>
<i>Otros...</i>	<i>Otros...</i>

12 Este ejercicio no se ciñe al principio de aprendizaje significativo, ya que en este nivel inicial aún no será posible comprender el significado de las letras de la canción.

### E.3. Repetición

Antes de proceder a realizar actividades que reproduzcan situaciones comunicativas reales, el profesor puede pedir a los estudiantes que repitan, después de él y con énfasis en la entonación, aquellas preguntas que puedan ser útiles para dichas actividades significativas.

### E.4. Prácticas mediante actividades comunicativas

Cuando los estudiantes realizan, en parejas o grupos, actividades comunicativas relativas a cada uno de los contenidos nocio-funcionales correspondientes a este nivel, el profesor supervisa discretamente las interacciones para asegurarse de que también la entonación, entre otros, es correcta.



## BIBLIOGRAFÍA

- BUYSE, K. (2009): «El abecedario para la enseñanza de la pronunciación de ELE», en LEIGHTON, G. (ed.), La didáctica en la fonética de las lenguas extranjeras, 1ras Jornadas Internacionales de Didáctica de la Fonética de las Lenguas Extranjeras. Buenos Aires, 16-17 de octubre de 2009, San Martín, Universidad Nacional de General San Martín.
- HANCOCK, M. (2003): English Pronunciation in Use, Cambridge, Cambridge University Press.
- Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación. [En línea: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/default.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/default.htm). Consultado el 15 - 08 -2012]
- PALOMINO, M<sup>a</sup> A. (1998): Dual. Pretextos para hablar. Madrid, Edelsa.
- QUILIS, A. y FERNÁNDEZ, J. (1971): Curso de fonética y fonología españolas para estudiantes anglo-americanos. Madrid, CSIC.

## ANEXO I

**Potenciales áreas de dificultad según la primera lengua. Ejemplos del inglés, francés y alemán <sup>13</sup>.**

L1	Previsibles áreas de dificultad articulatoria
Inglés	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. /R/ y /r/</li> <li>2. /x/</li> <li>3. Confusiones en las correspondencias grafía-sonido en el sistema vocálico.</li> <li>4. Diptongación de vocales en posición final.</li> <li>5. Elisión de vocales (y, por consiguiente, de sílabas).</li> </ol>
Francés	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. /R/ y /r/</li> <li>2. /x/</li> <li>3. Tendencia a pronunciar /e/ como /ə/</li> </ol>
Alemán	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Marcada tendencia a pronunciar /e/ como /ə/</li> <li>2. /R/ y /r/</li> <li>3. /x/</li> </ol>

## ANEXO II

**Pronunciación en la clase de E/LE. Sucinta selección bibliográfica.**

- CORTÉS MORENO, M. (2002), Didáctica de la prosodia en español: la acentuación y la entonación. Madrid, Edinumen.
- POCH OLIVÉ, D. (1999), Fonética para aprender español: pronunciación. Madrid, Edinumen.
- POCH OLIVÉ, D. (2000), "Sensación física y realidad mental: de la onda sonora al significado de los enunciados", *Carabela* 49: 3-17.
- POCH OLIVÉ, D. (2004) "Los contenidos fonético-fonológicos en la enseñanza del español como lengua extranjera", en prensa Sánchez Lobato, J. Y Santos, I. (coordinadores), *Vademecum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua*, Madrid, SGEL, pp. 737-753.

12 Las previsibles o potenciales dificultades aquí expuestas proceden de un análisis contrastivo de los sistemas fonológicos entre el inglés, francés y alemán y el español, así como la observación en la práctica docente.



# Mi lengua está enrollada, ¿quién la desenrollará?...



**Andrea Rodríguez Iglesias**

Faculdade de Letras, Universidade do Porto

**NIVEL:** B1/B2.

**OBJETIVOS:**

- Repasar la articulación de fonemas y sonidos del español: (/R/, /θ/, /s/, /tʃ/, /x/).
- Pronunciar ciertos sonidos difíciles al oído portugués.

**CONTENIDOS:**

- Aspectos fonológicos, fonéticos, ortográficos, ortoépicas y prosódicos.
- Comprensión auditiva y oral, interacción oral y expresión escrita.
- Repasar la articulación de fonemas y sonidos del español: (/R/, /θ/, /s/, /tʃ/, /x/).

**TEMPORALIZACIÓN:** Entre una o dos sesiones de 60 minutos, dependiendo de las actividades que se realicen.

**MATERIAL:** Material adjunto y conexión a Internet:  
(<https://www.youtube.com/watch?v=SzP6q9IX9bM>) /  
(<https://www.youtube.com/watch?v=STmKudgl0R8&feature=related>)  
*En fonética Avanzada B2*, manual de M<sup>a</sup> Pilar Nuño Álvarez y José Ramón Franco Rodríguez.



## INTRODUCCIÓN

En esta Unidad Didáctica (UD), mediante una serie de ejercicios, tanto de comprensión auditiva como de expresión oral, se pretende trabajar los aspectos fonológicos más complejos del castellano para los alumnos de ELE, utilizando los trabalenguas en la actividad final, ya que, además de ser un importante referente de la tradición oral, también nos pueden servir para reforzar el aprendizaje de los fonemas /R/, /θ/, /s/, /tʃ/ y /x/, en los niveles B1 y B2, puesto que la explicación de los fonemas y grafías del castellano se realiza en los niveles iniciales y no todos los manuales de ELE tienen actividades fonéticas en estos niveles; por lo que con esta UD se pretende reforzar en el aula la pronunciación de estos sonidos ya que, en general, suponen una dificultad para los estudiantes de ELE y para los lusos hablantes en particular.

El trabajo con trabalenguas plantea un desafío a los estudiantes y permite al docente trabajar más específicamente los fonemas que le resultan más difíciles de articular a sus alumnos, puesto que la elección entre los trabalenguas es variada y el docente puede elegir los que considere más adecuados para la práctica de sus alumnos, dado que nadie mejor que el profesor conoce las necesidades de los estudiantes.



## ACTIVIDAD 1

Para iniciar la clase e introducir el tema, se recomienda comenzar por una actividad de comprensión auditiva (<https://www.youtube.com/watch?v=SzP6q9IX9bM>, duración 3,35 minutos), en la que se trabajará un vídeo con ejemplos de problemas comunicativos producidos por las interferencias fonéticas, para que los estudiantes vean con este ejemplo qué tipo de problemas comunicativos pueden encontrar al expresarse en castellano.

Tras ver el sketch de *Cruz y Raya* se comentará con los alumnos qué es lo que impide una adecuada comunicación entre los dos personajes, para posteriormente repasar en conjunto los sonidos que le resultan más complicados de realizar en castellano.

Para la explotación de la audición se pueden realizar las siguientes preguntas a los alumnos:

- ¿Por qué no responde adecuadamente a la pregunta el concursante?
- ¿Qué diferencias hay entre: "la C" / "la sé" / "la B que es la C" / ¿quién ve?
- ¿Qué sonidos producen el malentendido en el vídeo? ¿Te resultan complicados a ti también?
- ¿Hay otros sonidos del castellano que te parezcan difíciles de pronunciar? ¿Sabes qué grafía corresponde a estos sonidos?



## ACTIVIDAD 2

Una vez introducido el tema de la clase y para comprobar cuáles son los sonidos más complicados para el grupo, se pueden realizar ejercicios auditivos más breves mediante el uso de vídeos de Internet como, por ejemplo, el disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=STmKudgl0R8&feature=related>, de una duración de 1,35 minutos, con el que se pedirá a los alumnos que escriban las palabras que escuchen. En este caso no se usará la imagen, sólo el sonido, pudiendo aprovechar también para comentar el uso de la diéresis y comprobar que las dificultades de articulación son las que se presentaron en la primera actividad.

Otra opción es que el profesor haga una lista con palabras que pueden resultar más difíciles de pronunciar, o crea conveniente repasar, y que las vaya leyendo para que los alumnos las copien, como por ejemplo:

ROJO	CAZA	CHARLATÁN
REGIÓN	ZORRO	CHUPETE
CORRO	CECILIA	CHOCHEAR
PARRA	CAZUELILLA	CHISTOSO
RATÓN	SOPESTAR	CHOPO
RIFIRRAFE	COZ	CHUCHERÍA
...	...	...

O buscar palabras cuya pronunciación implique cambio de significado:

JAMÓN	COZER
RAMÓN	COSER
CORRER	CAZAR
COGER	CASAR
....	...

También se pueden utilizar los ejercicios de *ANAYA ELE en fonética*, del nivel B2, en el que se pueden encontrar ejercicios de vocales, consonantes, sílabas, acentos y entonación, pudiendo practicar con los ejercicios de las consonantes dentales, alveolares o velares, introduciendo así los fonemas que se trabajarán más el resto de la clase mediante la expresión oral con los trabalenguas.



### ACTIVIDAD 3

Después de la puesta en común de los sonidos más difíciles de articular para los estudiantes y para la práctica oral de los alumnos, se repartirá por la clase, individualmente o en grupos (en función del número de estudiantes), una frase al azar de un trabalenguas –que habrán sido seleccionados previamente por el docente en función de los fonemas que se desean practicar–; se pueden dedicar unos minutos a la puesta en común de dudas de vocabulario, aunque al no tratarse de un ejercicio de léxico cabe al profesor decidir si lo considera necesario o no. En realidad lo que nos interesa es que puedan poner en practicar los fonemas más complicados del castellano, por lo que, una vez repartidas las frases, el resto del grupo debe copiar lo que dictan los compañeros hasta que todos hayan participado y leído una frase, o varias de un trabalenguas si el grupo no es muy numeroso.

Presentamos algunos ejemplos de trabalenguas para esta actividad, aunque en Internet existen varias páginas con ejemplos como:

<http://www.educar.org/lengua/trabalenguas.asp>

<http://www.encuentos.com/trabalenguas/maria-ichucena-su-choza-techaba-trabalenguas/>

<http://www.xtec.cat/~plopez14/aulamusica/aula/coral/traba/castella.htm>

<http://pacomova.eresmas.net/paginas/trabalenguas3.htm>

<http://trabalenguas.celeberrima.com>

<http://www.pequenet.com/trabalen/traba2.as>

<p>Treinta y tres tramos de troncos trozaron tres tristes trozadores de troncos y triplicaron su trabajo de trozar troncos y troncos</p>	<p>No hay quien me ayude a voces a decir tres veces ocho: ocho, corcho, troncho y cancha, cancha, troncho, corcho y ocho</p>	<p>La gallina cenegoza que en el cenicero está ¡déjala que se encenice que ella se desencenizará!</p>	<p>En una zarzamorera estaba una mariposa zarzarrosa y alicantosa. Cuando la mariposa zarzarrosaba y alicantaba, las zarzamoras mariposeaban</p>
<p>Erre con erre, entre brincos; erre con erre, otra vez; vienen los ornitorrincos nadando, corriendo y rodando a la vez</p>	<p>El perro de San Roque no tiene rabo porque Ramón Ramírez se lo ha robado. Y al perro de Ramón Ramírez ¿quién le ha robado el rabo?</p>	<p>Los cojines de la Reina. Los cajones del Sultán. Ah ¡Qué cojines! Ah ¡Qué cajones! ¿En qué cajonera van?</p>	<p>El cielo está enladrillado. ¿Quién lo desenladrillará? El desenladrillador que lo desenladrillare, buen desenladrillador será</p>



#### ACTIVIDAD 4

Para trabajar su comprensión auditiva y corregir la expresión escrita, en parejas o grupos, se les pide a los alumnos que comparen las frases que han copiado y que traten de ordenarlas, para descubrir qué trabalenguas se esconden en sus dictados, para posteriormente poner en común la corrección del ejercicio (se puede usar una transparencia o un PowerPoint para que los alumnos se intercambien sus dictados y corrijan las frases de los compañeros).

Una vez terminado el intercambio grupal, y a modo de consolidación, se puede realizar una breve puesta en común de los sonidos que les han parecido más complicados de articular, así como de los que les han resultado más difíciles de identificar, o pedirles que lean de forma individual los trabalenguas completos.

## ANEXO I

Potenciales áreas de dificultad según la primera lengua. Ejemplos del inglés, francés y alemán<sup>1</sup>

L1	Previsibles áreas de dificultad articulatoria
Inglés	<ol style="list-style-type: none"><li>1. /R/ y /r/</li><li>2. /x/</li><li>3. Confusiones en las correspondencias grafía-sonido en el sistema vocálico.</li><li>4. Diptongación de vocales en posición final.</li><li>5. Elisión de vocales (y, por consiguiente, de sílabas).</li></ol>
Francés	<ol style="list-style-type: none"><li>1. /R/ y /r/</li><li>2. /x/</li><li>3. Tendencia a pronunciar /e/ como /ə/</li></ol>
Alemán	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Marcada tendencia a pronunciar /e/ como /ə/</li><li>2. /R/ y /r/</li><li>3. /x/</li></ol>

## ANEXO II

Pronunciación en la clase de E/LE. Sucinta selección bibliográfica

- CORTÉS MORENO, M. (2002): Didáctica de la prosodia en español: la acentuación y la entonación. Madrid, Edinumen.
- POCH OLIVÉ, D. (1999): Fonética para aprender español: pronunciación. Madrid, Edinumen.
- POCH OLIVÉ, D. (2000): «Sensación física y realidad mental: de la onda sonora al significado de los enunciados», en Carabela 49, pp. 3-17.
- POCH OLIVÉ, D. (2004): «Los contenidos fonético-fonológicos en la enseñanza del español como lengua extranjera», en prensa SÁNCHEZ LOBATO, J. y SANTOS, I. (coordinadores), Vademecum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua, Madrid, SGEL, pp. 737-753.
- SANTAMARÍA BUSTO, E. (2010): «Formación y recursos para la enseñanza de la pronunciación y la corrección fonética en el aula de ELE», en redELE 20.

1 Las previsibles o potenciales dificultades aquí expuestas proceden de un análisis contrastivo de los sistemas fonológicos entre el inglés, francés y alemán y el español, así como la observación en la práctica docente.



# Propuesta de trabajo

## para una película española de animación: *El sueño de una noche de verano*



**Elba Suárez Fuentes**

Lectora ECI Universidade de Évora, Doctoranda Universidad de Oviedo

**NIVEL:** B2, C1 y C2

**OBJETIVOS:** Mejora de la comprensión auditiva, adquisición de contenidos culturales, hablar sobre el mundo de los cuentos y la fantasía, describir personajes.

**CONTENIDOS:** Descripción de las características físicas y psicológicas de los personajes y de la relación entre ellos, expresiones coloquiales y refranes, cómo pedir deseos, las oraciones condicionales. Culturales: Fiestas y tradiciones de España: La noche de San Juan. Mitología norteña. Creencias y supersticiones. Cine en España. Cine de animación. Literatura Universal.

**TEMPORALIZACIÓN:** La película dura 85 minutos, por eso, proponemos realizar la actividad previa en los últimos minutos de la clase anterior y el visionado y posvisionado de la película en una sola sesión de 150 minutos.

**MATERIAL:** Lector de DVD y DVD de la película. Poner a disposición de los alumnos los anexos I y II.



### 1 ANTES DE LA PELÍCULA, PLANTEAMOS EN PEQUEÑOS GRUPOS LAS SIGUIENTES CUESTIONES:

- 1) ¿Qué fiestas y celebraciones tradicionales conoces de España?
- 2) ¿Has celebrado alguna vez el solsticio de verano? ¿Cómo? ¿Cuándo se celebra?
- 3) ¿Sabes cómo se celebra en el norte de España?

De esta celebración es interesante buscar información previa si no se conoce. El solsticio de verano se celebra la noche del 23 al 24 de junio y se conoce como la noche de San Juan. Es una noche mágica en Asturias ya que se juntan los cuatro elementos (agua, aire, tierra y fuego) al encenderse hogueras justo a medianoche. Es la noche para liberar a las "Xanas", una especie de hadas rubias que viven en lugares con ríos, cascadas... Y también es la noche para dejar atrás lo viejo: a la hoguera se tira aquello que se quiere "quemar", pero también es una noche mágica para que se cumplan deseos: tres, exactamente, que se pueden escribir en un papel y tirar al fuego. Si se queman, se cumplirán.

Para repasar el subjuntivo podemos pedir a los alumnos que escriban sus tres deseos en un papel, encabezados por “Deseo que” o una especie de negociación para repasar las condiciones: “Si sucede/sucediese esto, esto es lo que haré/haría”.

Este puede ser un buen momento para tantear su opinión sobre los sueños y el futuro con preguntas como:

- 4) ¿Crees que hay que seguir los sueños? ¿Por qué?
- 5) ¿Hasta dónde estarías dispuesto a llegar por perseguir un sueño? ¿Has arriesgado mucho alguna vez? ¿Cuál fue el resultado?
- 6) ¿Conoces a alguien que lo arriesgara todo y le saliera bien?
- 7) ¿Y a alguien que le saliera todo mal y se arrepintiera?
- 8) ¿Alentarías a volver a intentarlo a un amigo al cual no le fueron bien las cosas? ¿Por qué?



## 2 LA PELÍCULA

Para ayudar a los alumnos durante el visionado de la película hemos preparado un cuestionario exhaustivo. Es importante que dejemos claro que el cuestionario es difícil y que no tienen que rellenarlo entero. (Anexo I: Cuestionario)

Durante el visionado de la película, y para comprobar que se están enterando, aconsejamos hacer una parada –puesta en común de las preguntas 14, 39 y 61.



## 3 DESPUÉS DE LA PELÍCULA

- 1) Una puesta en común del cuestionario en parejas o grupos pequeños.
- 2) Una puesta en común de toda la clase, especialmente de aquellas cuestiones en las que no se hayan puesto de acuerdo o que no hayan entendido.
- 3) Si aún no se han hecho de la pregunta 4) a la 8) del apartado 1, pueden hacerse ahora.
- 4) Breve puesta en común sobre la película: valoración del profesor y de los alumnos: ¿les ha gustado?, ¿han aprendido?, ¿el qué?, ¿les gustaría repetir con otra película?
- 5) Realizar el anexo 2 como tarea.

### Anexo I: Guía de la película Sueño de una noche de San Juan (España, 2005)

- 1) Fijate en cómo aparecen los créditos (las personas que participaron en la película).
- 2) ¿Quién robó la llave?
- 3) ¿Por qué Lisandro dice “le gustará, no le gustará”? ¿Qué tiene en la mano?
- 4) Lisandro: “Esta vez he dado en el clavo”.  
¿Qué significa esa expresión? 1-  
2-
- 5) ¿Qué dice el cartel que sale de la silla?
- 6) ¿Cómo interpretas esta conversación?  
Elena: “Se va a comer su invento”.

- Mayordomo: "Me temo que el banquete tendrá que esperar, *Milady*".  
¿Por qué?
- 7) ¿Qué pretende el Duque?
  - 8) ¿Qué sucede en la conversación entre Demetrio y el Duque? ¿Quién crees que tiene razón?
  - 9) ¿Qué te parece la maqueta? ¿Quién la hizo? ¿Qué representa?
  - 10) a) ¿Qué pasa durante la canción?  
b) ¿Qué hace el viento?  
c) La canción dice: "Ese canto de sirenas me encantó". ¿A qué se refiere? ¿Qué es un 'canto de sirenas'?
  - 11) ¿Por qué la película se llama así?
  - 12) ¿Qué es Titania? ¿Qué opina Elena?
  - 13) ¿Cuál es el diagnóstico médico para el Duque?
  - 14) a) ¿Por qué decide Elena hacer un viaje?  
b) ¿Quién la acompaña?  
c) ¿Por qué en ese día? ¿Qué día?
  - 15) ¿Qué instrumentos musicales hay?
  - 16) Mostaza: "Yo no estoy gorda sólo un \_\_\_\_\_".
  - 17) ¿Por qué discuten Titania y Mostaza?
  - 18) a) ¿A quién te recuerda el rey de los duendes?  
b) ¿Qué está haciendo?  
c) ¿Qué relación tenía con Titania? ¿Cómo la podría recuperar?  
d) ¿Cuál es el problema?  
e) ¿Quién es su humana?
  - 19) a) ¿Cómo hay que tirar la moneda?  
b) ¿Qué pasa cuando la lanza Elena?
  - 20) Oberón: "Debes de ser uno de los pocos duendes que siguen en activo".  
¿Qué quiere decir?
  - 21) a) ¿A quién imita Perecho?  
b) ¿Quién es su humano?  
c) ¿Qué le da Oberón al duende?  
d) ¿Para qué?
  - 22) Demetrio: "Todo esto es una pantomima, no me da buena espina este lugar".  
¿Puedes explicar esa frase?
  - 23) Oberón: "Nos recibirá con los brazos abiertos, ella me idolatra".  
¿Está diciendo la verdad?
  - 24) ¿Qué le está pasando a Titania?
  - 25) ¿Qué opina Mostaza de Oberón?
  - 26) ¿Qué le pasó al músico con un solo ojo?

- 27) Oberón: "Siete amigas tengo, todas en escala, si no las tocas no te dirán nada".  
¿Qué son?
- 28) Demetrio: "Cuando el río suena, \_\_\_\_\_".  
¿Conoces otro final para ese refrán? ¿Cuál?
- 29) ¿Cuál es la palabra prohibida? ¿Por qué?
- 30) ¿Tú le hubieras hecho a Demetrio lo mismo que Lisandro?
- 31) Demetrio: "Deberías atar a tu \_\_\_\_\_".  
¿Es un comentario positivo?
- 32) ¿Qué le hizo Demetrio a Lisandro?
- 33) Demetrio: "No creo que estés en condiciones de \_\_\_\_\_".
- 34) ¿Qué relación hay entre Lisandro y el duende?
- 35) Elena: "Sigues siendo un niño malcriado".  
¿Por qué se lo dice?
- 36) Lisandro: "Un frasco de \_\_\_\_\_ que podrás utilizar para huir de un \_\_\_\_\_ pelmazo del que te \_\_\_\_\_".  
¿Quería decir eso?
- 37) Oberón: "Bueno, al menos he perdido de vista mi \_\_\_\_\_".
- 38) a) ¿Por qué quiere Perecho ser tercero?  
b) ¿A quiénes perdieron?
- 39) ¿Con quién está Demetrio? ¿Quiénes son?
- 40) ¿Por qué están desterradas?  
1-  
2-  
3-
- 41) ¿Qué les ofrece Demetrio?
- 42) ¿Por qué quieren las brujas que Demetrio le arrebatase el camafeo a Titania?
- 43) ¿Qué les pasa a los instrumentos musicales?
- 44) ¿Por qué se sorprende Elena de que Lisandro no haya imaginado nunca una cosa así?
- 45) Oberón: "He cometido un pequeño error de cálculo, por estas fechas Titania se traslada a \_\_\_\_\_".
- 46) a) ¿Por qué han entrado en el laberinto?  
b) Perecho: "¡Qué \_\_\_\_\_!".  
¿Qué significa esta expresión?
- 47) ¿Qué encuentra Oberón la primera vez que intenta salir del laberinto? ¿Por qué lo sabes?  
¿Qué dice Perecho? ¿A quién imita?
- 48) Oberón: "Significa que tienes la imaginación de una \_\_\_\_\_".  
¿Eso es mucho o poco?
- 49) a) ¿Cuál es la forma de salir del laberinto?

- b) ¿Por qué tiene Elena que recordar cuando era una niña?  
 c) ¿Por qué aparecían marionetas al principio de la película?
- 50) ¿A qué película te recuerda el salto con la liana?
- 51) Lisandro: "Señoritas, son ustedes dos verdaderos \_\_\_\_\_, tienen muy \_\_\_\_\_ planta y vaya par de \_\_\_\_\_".  
 ¿Qué quiere decir eso? ¿Conoces el doble sentido de esas expresiones?
- 52) a) ¿Quiénes son esas raíces?  
 b) ¿Dónde dicen que está Titania?  
 c) ¿Quién las ha oído?
- 53) Lisandro: "Sé que está \_\_\_\_\_ algo".
- 54) Elena: "Como \_\_\_\_\_ ha estado bien".
- 55) Demetrio: "Diría que ha \_\_\_\_\_, pero no".
- 56) Oberón: "Fuera de aquí, \_\_\_\_\_. Sí, está \_\_\_\_ o \_\_\_\_ más abajo".
- 57) Elena: "¿Esos son tus sueños?, ¿los \_\_\_\_\_ y las \_\_\_\_\_?".
- 58) ¿Qué sugiere Demetrio?
- 59) a) ¿Qué tiene que hacer Lisandro para que Perecho lo ayude?  
 b) ¿Cómo se pelean?
- 60) a) ¿Dónde está Oberón?  
 b) ¿Te gustaría que hubiera un lugar así donde vives?  
 c) ¿A quiénes se encuentra?
- 61) ¿Cómo se puede salvar Teseo?
- 62) Elena: "Tú eres el verdadero culpable de que mi padre \_\_\_\_\_".
- 63) ¿Qué le ofrece Demetrio a Elena?
- 64) ¿Qué es lo que se acerca?
- 65) ¿Quién llega cuando están peleando?
- 66) ¿Por qué vuelve Elena? ¿Y Lisandro?
- 67) ¿Cómo vencen a Demetrio?
- 68) ¿Para qué sirve el camafeo en el mundo de Elena?
- 69) ¿Qué dice el personaje del pueblo?
- 70) ¿Qué le promete Oberón a Titania?  
 1-  
 2-  
 3-
- 71) ¿Qué pide el Duque al despertarse?
- 72) ¿Qué dice Titania al volver?
- 73) ¿Qué hace Elena cuando construyen? ¿Por qué?
- 74) ¿Qué dice Perecho al final de la película?





EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN PORTUGAL

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN